
11. Melléklet

Általános szerződés a teherkocsik felhasználására

(Allgemeiner Vertrag für die Verwendung von Güterwagen)

(AVV)

Feliratok és jelek a teherkocsikon

Érvényes 2006. július 1-től

Tartalomjegyzék

Pont		oldalszám
1.	Általános előírások – Alapelvek	7
2.1.	Kocsiszám	9
2.2.	Külön megállapodások felirati tábla	11
2.3.	Fővizsgálat	13
2.4.	Terhelési határ	14
2.5.	Hordképesség	16
2.6.	Koncentrált terhelések, felfekvési hossz	17
2.7.	Térfogat és engedélyezett árunemek	21
2.8.	Rakodási hossz és felület	22
2.9.	Szélső tengelyek és forgócsapok távolsága	23
2.10.	Szikrafogólemez	23
2.11.	Kiegészítő jel Nagy Britanniába közlekedő kocsikra	25
2.12.	Komphajó törésszög	26
2.13.	Kocsitartozékok	27
2.14.	Szeget vagy kapcsot használni tilos	29
2.15.	Feliratok különleges berendezéssel ellátott kocsikon (önüritős, eltolható tetejű kocsik, stb.)	29
2.16.	Eltérő nyomtávolságok	30
2.17.	1435 mm nyomtávolságú forgóvázak nyomtávvtátsi lehetőséggel (automatikus nyomtávvtátsós kerékpár UIC 510-4 Döntvény szerint)	30
2.18.	1520 mm nyomtávolságú forgóvázak nyomtávvtátsi lehetőséggel (automatikus nyomtávvtátsós kerékpár az UIC 510-4 Döntvény szerint)	31
3.1.	Konténerszállító kocsik rakfelület-magassága üres állapotban	33
3.2.	Jelek a kombináltfuvarozás kocsijain (konténerszállító, zsebes kocsik)	34
4.1.	Ütközők közötti hossz	39
4.2.	Saját tömeg és féksúly felirat	40
4.3.	Légfékek állítókészülékei, féktömegek, fékfeliratok, féktípusok	41
4.4.	Műanyag féktuskóbetét	48
4.5.	Tárcsafékek	48
5.1.	Gurítódombra felvinni tilos	49
5.2.	Forgóvázak kocsik, melyek belső tengelyeinek távolsága nagyobb, mint 14,0 m, de gurítódombon közlekedhetnek	49
5.3.	Vágányfék és más rendező-pályaudvari kocsimozgató vagy fékező berendezés munkahelyzetében az áthaladás tilos	50
5.4.	Szalasztani tilos	50
5.5.	Gurítani és szalasztani tilos	51
5.6.	Figyelmeztető jel a beépített törőelemekkel felszerelt kocsikon	52
5.7.	Figyelmeztető jel a lökéscsillapítóval felszerelt kocsikon	52
5.8.	Figyelmeztető jel kiálló komphorog esetén	53
5.9.	Tartósan összekapcsolt kocsik	53
5.10.	Legkisebb bejárható ívsugar (forgóvázak kocsik $R > 35$ m)	54
5.11.	Villamos fővezetékkel felszerelt kocsik	54

5.12.	Önműködő kapcsolóval felszerelt kocsik	55
6.1.	Magas hőterhelhetőségű kerekek	57
6.2.	Abronsos kerékpár összejelölése	57
6.3.	Kocsik, melyek légbeszívó csonkkal rendelkeznek	58
6.4.	Tartályvizsgálati határidő, tartálykódolás, különleges előírások	58
7.1.	Emelés javítóműhelyben futómű nélkül	59
7.2.	Emelés 4 ponton a javítóműhelyben	59
7.3.	Emelés a mellgerendánál fogva	60
7.4.	Hordrugó csere	60
7.5.	Kerékabroncs vizsgálati jel	61
7.6.	Hűtőberendezések vizsgálati határideje	62
7.7.	Belső bevonattal ellátott tartálykocsik	62
7.8.	Magán-, UIC egységes- és szabványos teherkocsik	63
7.9.	Jelek csereszabatos alkatrészekon	64
8.1.	Magas feszültségre figyelmeztető jel	65
	Függelékek	
1.Füg.	Kompokon átmenő kocsikra vonatkozó előírások	
2.Füg.	Az ibériai forgalomban kerékpár-cserével közlekedő teherkocsik kölcsönös használatra vonatkozó előírások	
3.Füg.	A VR-rel való forgalomban kerékpár- vagy forgóváz cserével közlekedő 2-tengelyes, illetve forgóváz magán-teherkocsik kölcsönös használatára vonatkozó előírások	

1. Általános előírások

- 1.1. Ez a melléklet a teherkocsikon használatos feliratokat és jeleket, valamint azok elhelyezését írja le. A feliratok és jelek csoportosítása a mellékletben – a rakodás, a kocsi kiállítás, a kombinált fuvarozás, a vonatelőkészítés és rendezés, a műszaki vizsgálat a karbantartás folyamataihoz igazodik, megadja a legfontosabb figyelmeztető jeleket – anélkül, hogy a feliratok és jelek alkalmazását kizárólag egy folyamathoz, szakághoz vagy felhasználóhoz rendelné.
A **függelékek** részletes előírásokat tartalmaznak azokra a kocsikra, amelyek kompon, vagy különböző nyomtávolságú vasútvonalakon is közlekedhetnek.
 - 1.2. A feliratoknak és a jeleknek a kocsikon az előírt helyeken kell lenniük, azokat a kocsi üzembentartójának nyelvén kell felírni, latin betűket és arab számokat használva. A feliratoknak és a jeleknek mindig láthatónak kell lenniük. A feliratokat a kocsik oldalfalain, a sínkorona felső élétől lehetőleg 1600 mm magasan kell elhelyezni (a feliratok átlagos elhelyezési magassága).
Azoknál a kocsiknál, amelyeknek nincs oldalfala, a feliratokat egy külön felirati táblára kell felfesteni.
A tartálykocsik felirati tábláira vonatkozó rendelkezéseket lásd az UIC 573 Döntvényben.
A feliratok és a jelek nem hordozhatnak semmilyen más, az itt megadottaktól eltérő jelentés.
 - 1.3. Azokat a kocsikat, amelyekről a feliratok, illetve a jelek hiányoznak, vagy azok olvashatatlanok, a 9. és 10. melléklet szerint kell kezelni.
 - 1.4. A jelen mellékletben szereplő feliratoktól és jelektől eltérő más feliratokat olyan helyekre kell felfesteni, amelyeket az itt megadott feliratok és jelek nem foglalnak el. A kocsik oldalfalának bal alsó sarka a bárcák részére van fenntartva, kivéve a K és az M bárcákat.
-

2.1. Kocsiszám, nyilvántartás, üzemmentartó, a kocsi sorozata

A kocsik pályaszámát a kocsiszekrényen az alábbiak szerint kell feliratozni (példák):

31 RIV 80 <u>D</u> -DB 0691 235-2 Tanoos	32 RIV 80 <u>D</u> -BASF 7369 553-4 Zcs	33 RIV 84 <u>NL</u> -ACTS 4796 100-8 Slpss	43 87 <u>F</u> 4273 361-3 Laeks
---	--	---	--

kivéve azoknál a teherkocsiknál, amelyek kocsiszekrényén nincs elegendő nagyságú felület az ilyen elrendezésű kocsiszám felfestésére (pl.: póre kocsi). Ebben az esetben a pályaszámot a következő módon kell elhelyezni (példa):

01	87	3320 644-7
RIV	<u>F</u> -SNCF	Ks

Elhelyezés: A kocsi mindkét oldalfalának bal oldalán. Azoknál a kocsiknál, amelyeknek nincs oldalfala, a főhossztartók bal oldalán. Tartálykocsiknál külön felirati táblán.

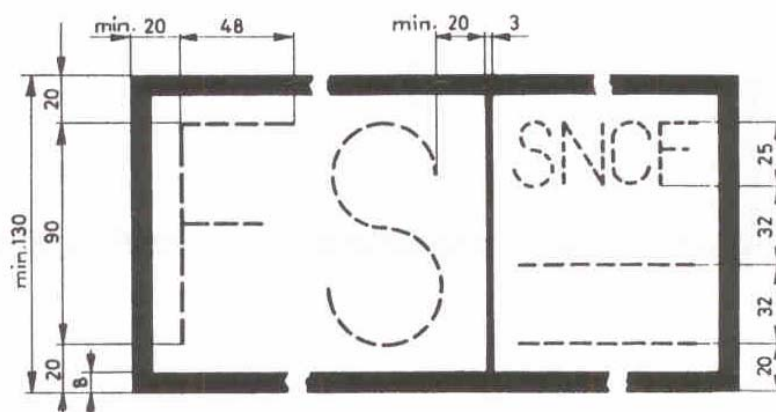
A felirat jelentése: (az 1. példa alapján)

- 31 átmenőképességi kód (2 számjegy)
 87 ország, amelyben a kocsit üzembe helyezték, nyilvántartásba vették (2 számjegy)
 3320 legfontosabb jellemzők (4 számjegy)
 644 sorozaton belüli sorszám (3 számjegy)
 -7 kocsi önellenőrző szám (1 számjegy)
 RIV RIV jel a kocsi érvényes előírások szerinti hatósági engedélyeztetésén kívül azt is jelenti, hogy ezek a kocsik megfelelnek a Műszaki Egység (TE) , valamint az UIC Döntvények előírásainak, azaz valamennyi a kocsik szerkezetére vonatkozó nemzetközi előírásnak. Ezek a kocsik korlátozás nélkül átmenő képesek.
- D Ország, ahol a kocsit üzembe helyezték. Itt: Németország
 DB A kocsi üzemben tartója (rövid neve). Ennek megadása kötelező, ha a vállalat teljes nevének és címének megadását elhagyják.
- Tanoos A kocsi sorozat fontosabb műszaki adatai
 -T Fősorozat jel (Nagybetű)
 -anoos Alsorozat jel (kisbetűk), melyekből a kocsi lényeges felhasználási tulajdonságai kikövetkeztethetők.

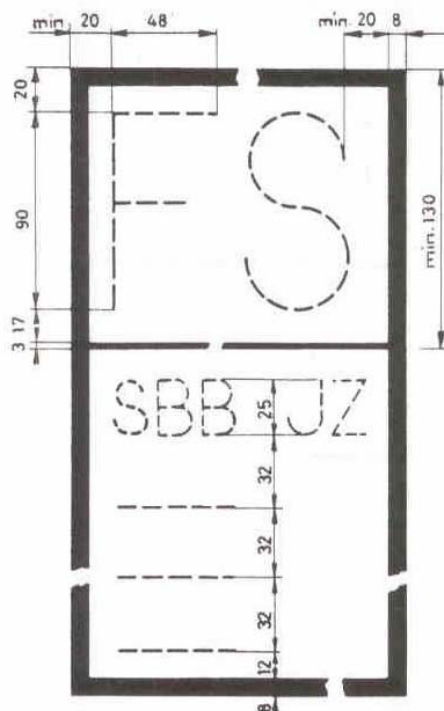
Megjegyzés:

- A témához további részletek az UIC 438-2 Döntvény tartalmaz.
- Több mint 8 tengelyes kocsik akkor is viselhetik a RIV- jelet, ha a vonatkozó terhelési határ előírásokat (lásd a 2.4. pontot) nem elégtik ki, de ezen melléklet és a 9. melléklet minden egyéb feltételeit teljesítik, és nincs olyan alkatrészük amely a szerkesztési szelvényt túllépi. Ezeknél a kocsiknál a feliratok elhelyezése során az előírásoktól való eltérés megengedett

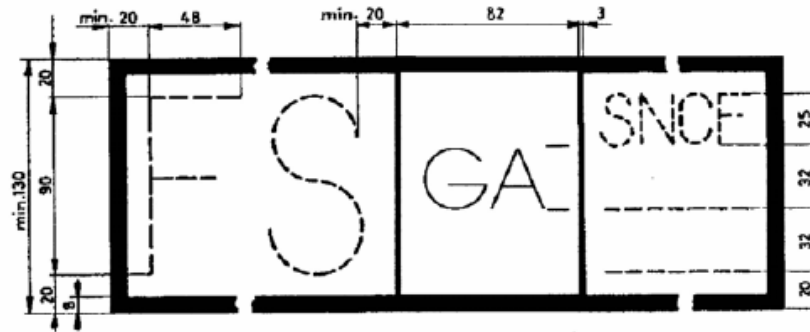
- fenntartva-

2.2. Külön megállapodások feliratok tábla

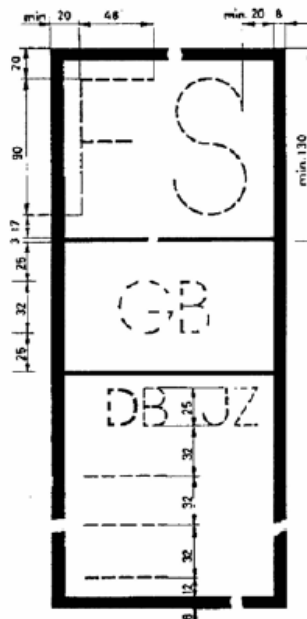
1. ábra



2. ábra



3. ábra



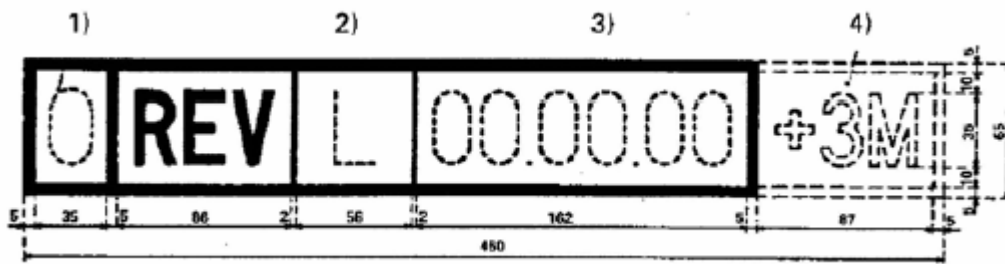
4. ábra

Elhelyezés: Az oldalfalal jobb oldalán.

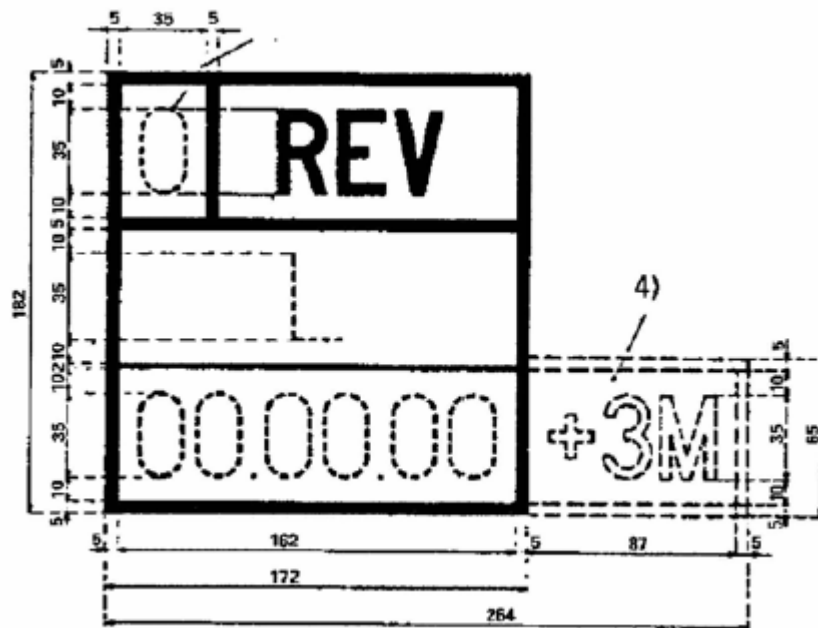
Jelentés: Az UIC előírásoktól való eltérések miatt a kocsi nem viselhet RIV jelet. A kocsit csak két- vagy több oldalú szerződéssel használhatják nemzetközi forgalomban a megállapodó vasúti vállalkozások. A kocsi(k) használatát engedélyező vasúti vállalkozások rövid megnevezését tartalmazza a táblázat. Ezen vasúti vállalkozások között a kocsik korlátozások nélkül átmenőképesek. A GA és GB rövidítés az UIC 506 Döntvény szerinti járműszerkezetségi szelvényeket jelenti, mely szerint a kocsik épültek.

Megjegyzés: Minden vasúti vállalat köteles azokat a költségeket viselni, amelyek a RIV jel nélküli kocsik adott vasútvonalon történő engedélyeztetéséhez kapcsolódnak.

2.3. Az utolsó fővizsgálat jele



1. ábra



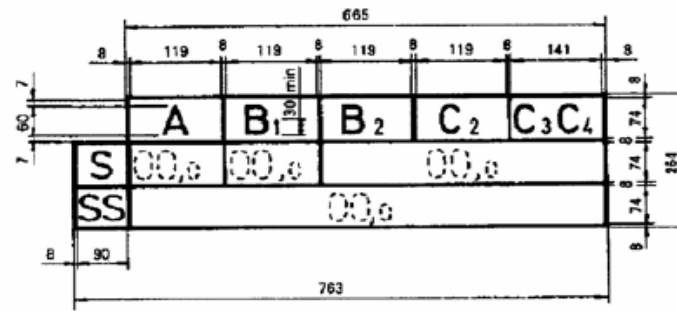
2. ábra

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsik jobb oldalán.

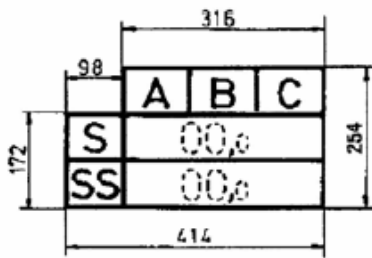
Jelentés: A fővizsgálat érvényességét 3 hónappal meg lehet növelni, ha ez nincs feliratozva, akkor a kocsik formálisan elveszíti használati engedélyét, és a kocsik nem vehet részt a normális forgalomban.

- 1.) Az utolsó fővizsgálati jel érvényessége: részletesen lásd a 10. melléklet, C szakasz, 1.3. pont
- 2.) A járműjavító jele, aki a fővizsgát elvégezte
- 3.) Az utolsó fővizsgálat dátuma (nap, hónap, év)
- 4.) Kiegészítő jel a 10. melléklet, C szakasz, 1.3.3. pont szerint. Ezt csak az üzembentartó engedélyével szabad felfesteni.

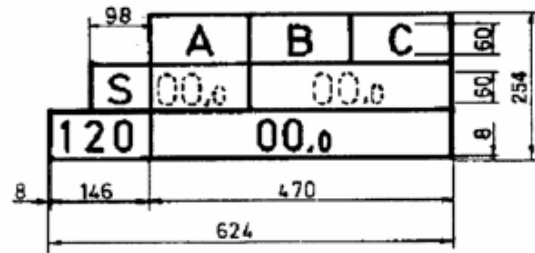
2.4. Terhelési táblázat



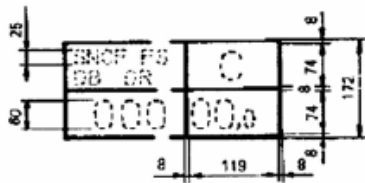
1. ábra



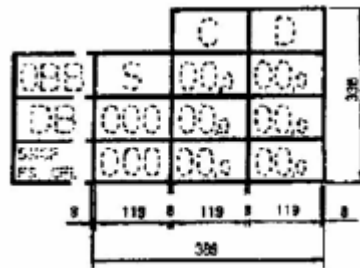
2. ábra



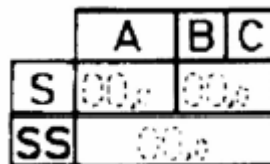
3. ábra



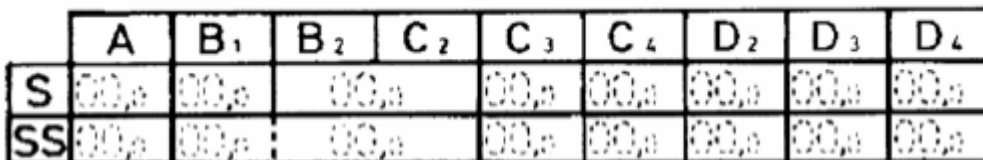
4. ábra



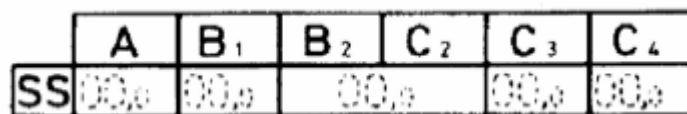
5. ábra



6. ábra



7. ábra



8. ábra

	A	B	C	D	
S	00,0	00,0	00,0	00,0	★ ★
120	00,0				

9. ábra*

	A	B	C	
S	00,0	00,0		★ ★
SS	00,0			

10. ábra*

* Ettől eltérően a csillagok a terhelési határ táblázat bal oldalán is állhat.

Elhelyezés: a kocsi oldalfalainak bal oldalán.

Jelentés: S Olyan kocsi terhelési határa tonnában, amelyek legfeljebb 100 km/h sebességű vonatokban különleges üzemeltetési feltételek nélkül futhatnak.

SS Olyan kocsi terhelési határa tonnában, amelyek legfeljebb 120 km/h sebességű vonatokban különleges üzemeltetési feltételek nélkül futhatnak.

120/00,0 Olyan kocsik, amelyek 120 km/h sebességű vonatokban csak üresen (00,0) futhatnak. (3. és 9. ábra)

4., 5. ábra Terhelési határ (tonnában) és sebesség (km/h-ban), amelyeket azoknál a vasúti vállalatoknak kell figyelembe venni, amelyek egymás között megállapodtak, hogy a kocsikat, amelyek e jelet viselik, az UIC Döntvényből adódó terhelési határt meghaladó magasabb terheléssel használják.

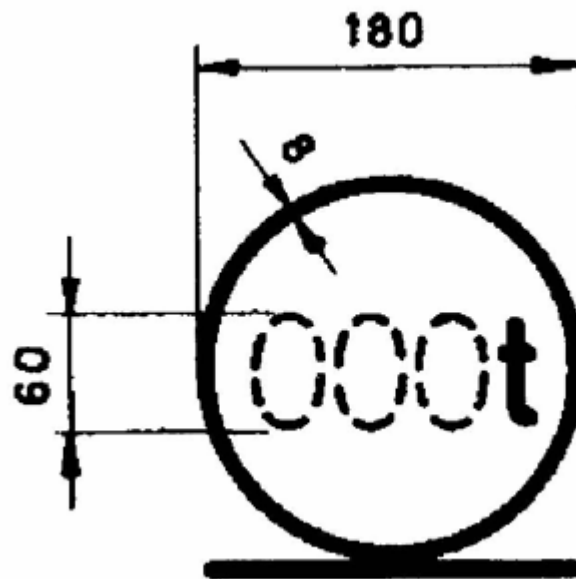
** A terhelési határ tonnában olyan kocsiknál, 120 Km/h sebességű vonatban rakottan is futhatnak, de a kocsi fékberendezése nem elégíti ki az „SS” sebességre előírt fékelőírásokat.

1.Megjegyzés: A D vonalosztályra vonatkozó feliratok csak azokon a teherkocsikon található, amelyek a D vonalosztályú vonalakon nagyobb tengelyterheléssel közlekedhetnek, mint a C vonalosztály esetén.

Az E vonalosztályra vonatkozó feliratok csak azokon a teherkocsikon található, amelyek az E vonalosztályú vonalakon nagyobb tengelyterheléssel közlekedhetnek, mint a D vonalosztály esetén.

2. Megjegyzés: A „**” jelet viselő teherkocsik a vonatképzés során alkalmazandó szabályokra a vasúti vállalatok intézkedéseket hoznak (a vonat megfékeztségének eléréséhez a legkisebb fékszázalék biztosításához, illetve a menetrendtől való eltérésekre, stb.)

2.5. Hordképesség jel

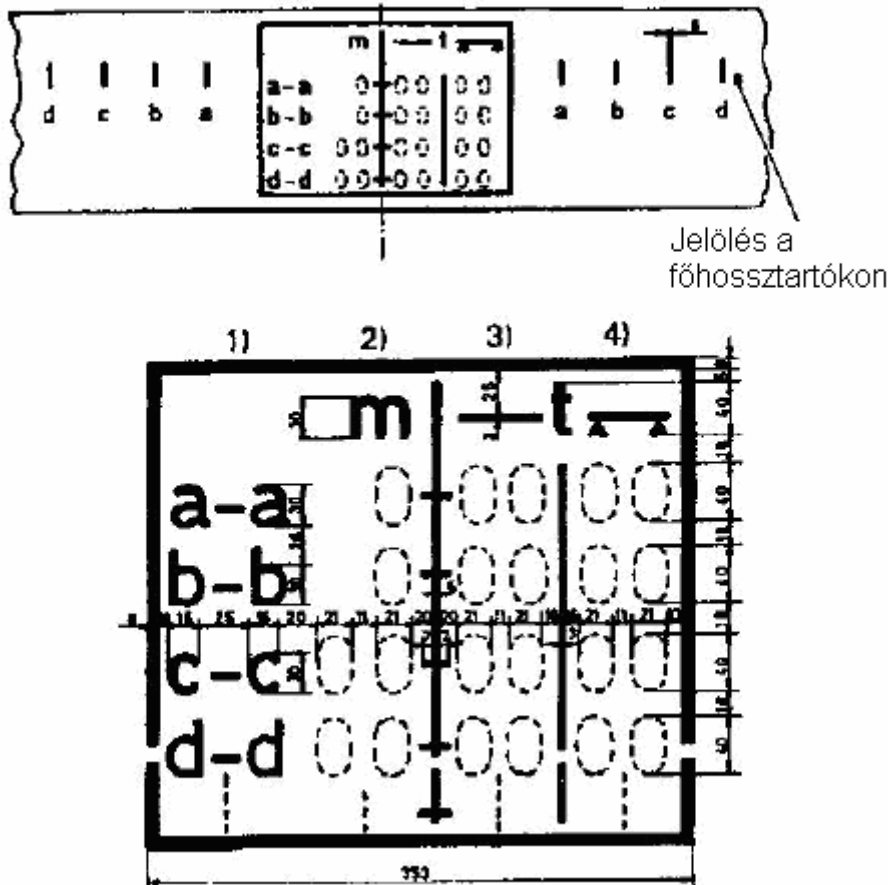




Elhelyezés: A hossztartókon, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsik jobb oldalán.

Megjegyzés: Jel olyan kocsikon, amelyek hordképessége (t) nagyobb, mint a feliratozott legnagyobb terhelési határ, illetve terhelési határ felirat egyáltalán nincs

2.6. Kombinált terhelések, nagy tömegű rakományegységek, felfekvési hossz

2.6.1. A kocsi közepén egyedileg elhelyezett koncentrált terhelések, nehéz rakományegységek megengedett tömege különböző felfekvési hossz, illetve két-két, egymástól négy különböző távolságban lévő alátétre történő rakodás esetén (Felfekvési szélesség: ≥ 2 m)



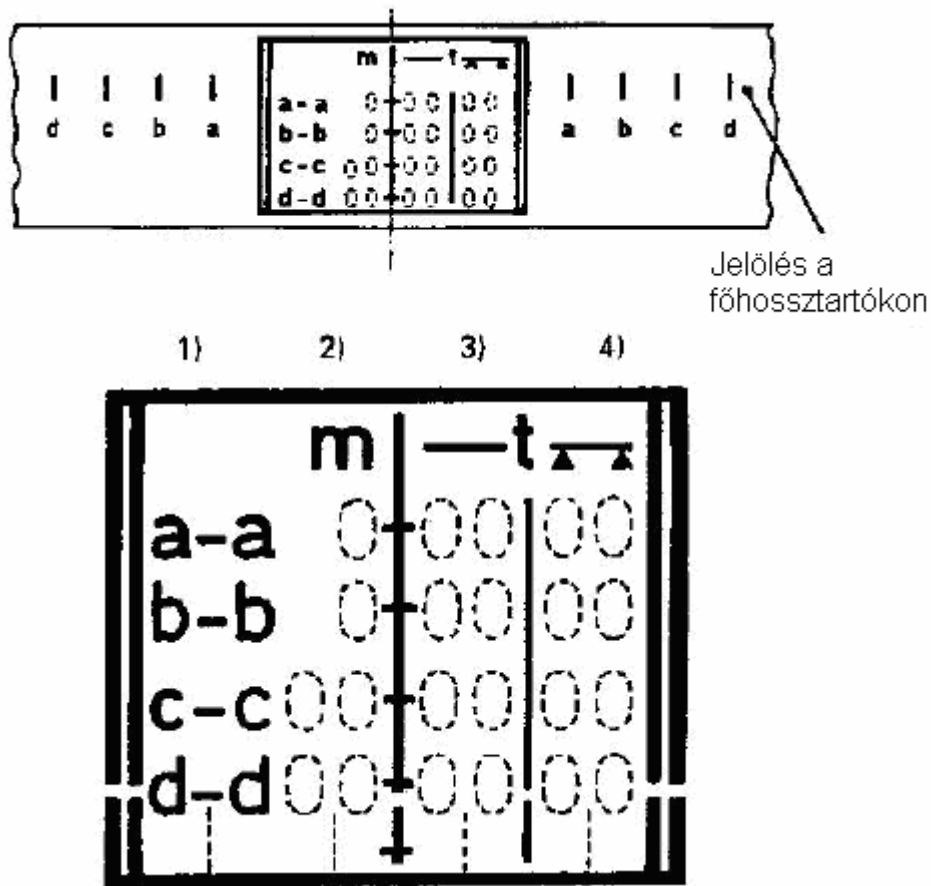
A különböző felfekvési hosszon megengedett legnagyobb terhelés
 - a felfekvési hosszon egyenletesen megoszló terhelés esetén 
 - két alátétén felfekvő terhelés esetén 



- 1.) A felfekvési hossz, illetve az alátétek távolságának jelölése
- 2.) A jelek közötti távolság méterben
- 3.) Az egyenletesen megoszló rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában
- 4.) A két alátétén nyugvó rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi jobb oldalán.

Megjegyzés: lásd a 2.6.2. pontnál

- 2.6.2.** A kocsi közepén egyedileg elhelyezett, nehéz rakományegységek megengedett tömege különböző felfekvési hossz, illetve két-két, egymástól négy különböző távolságban levő alátételre történő rakodás esetén (Felfekvési szélesség: $\geq 1,2$ m)



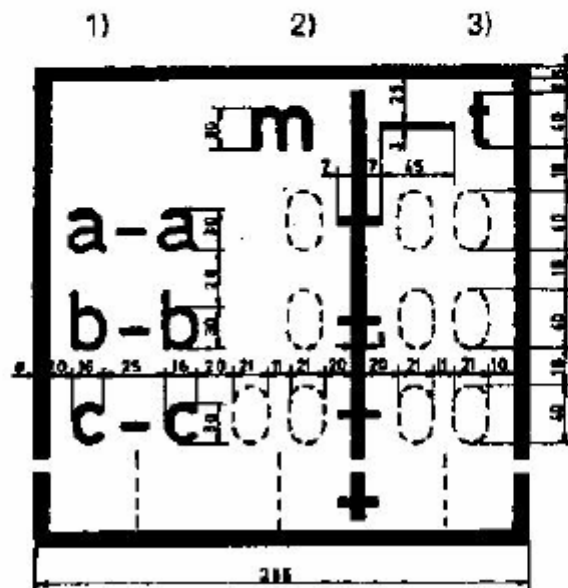
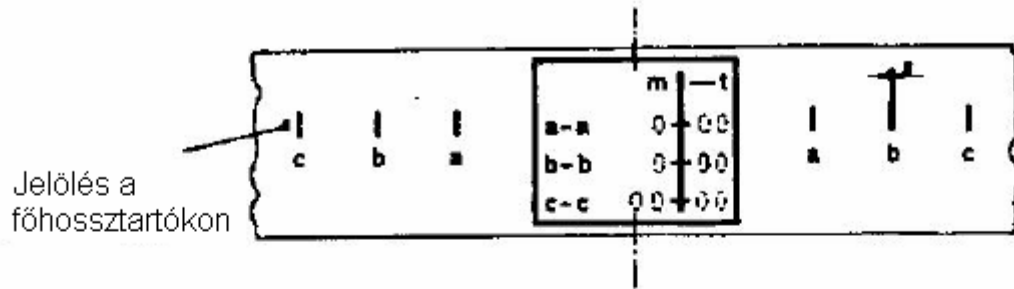
- A különböző felfekvési hosszon megengedett legnagyobb terhelés
- a felfekvési hosszon egyenletesen megoszló terhelés esetén 
 - két alátételre felfekvő terhelés esetén 

- 1.) A felfekvési hossz, illetve az alátétek távolságának jelölése
- 2.) A jelek közötti távolság méterben
- 3.) Az egyenletesen megoszló rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában
- 4.) A két alátételre felfekvő rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi jobb oldalán.

Megjegyzés a 2.6.1. és a 2.6.2.pont ábráihoz: Az egységes pórekocsiknál a kocsi közepén elhelyezett megoszló rakományegység megengedett legnagyobb tömege, ha közvetlenül a kocsi padlón nyugszik, illetve két alátételre rakva, mindenkor az UIC-döntvényekben meghatározott számú felfekvési hosszon. Más kocsikon ennek a jelnek az alkalmazása nem kötelező. Más kocsiknál szükség esetén a 2.6.1, 2.6.2, 2.6.3. vagy a 2.6.4.pont szerinti jel festhető fel.

2.6.3. A kocsi közepén egyedileg elhelyezett, nehéz rakományegységek megengedett legnagyobb tömege különböző felfekvési hossz esetén (Felfekvési szélesség: ≥ 2 m)



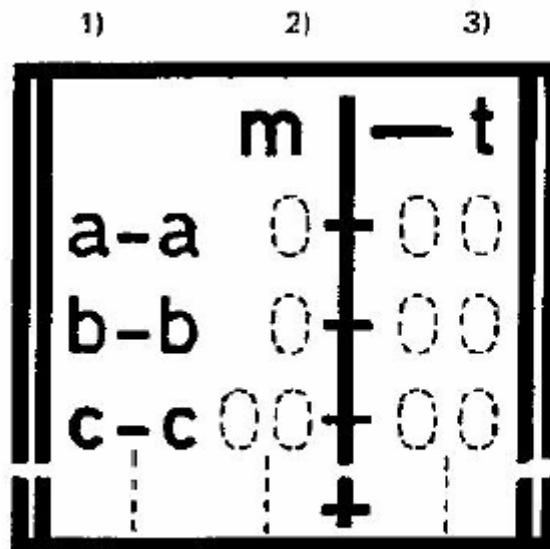
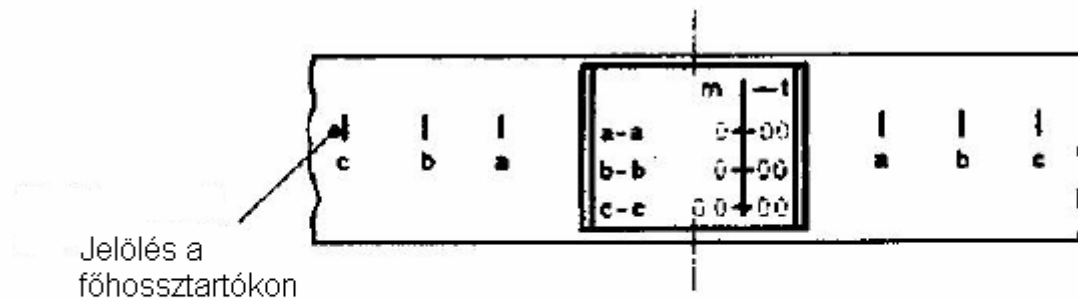
A különböző felfekvési hosszon megengedett legnagyobb terhelés a
- felfekvési hosszon egyenletesen megoszló terhelés esetén

- 1.) A felfekvési hossz, illetve a szélső alátétek távolságának jelölése
- 2.) A jelek közötti távolság méterben
- 3.) Az egyenletesen megoszló rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi jobb oldalán.

Megjegyzés: lásd a 2.6.4. pontnál

2.6.4. A kocsi közepén egyedileg elhelyezett, nehéz rakományegységek megengedett legnagyobb tömege különböző felfekvési hossz esetén (Felfekvési szélesség: $\geq 1,2$ m)

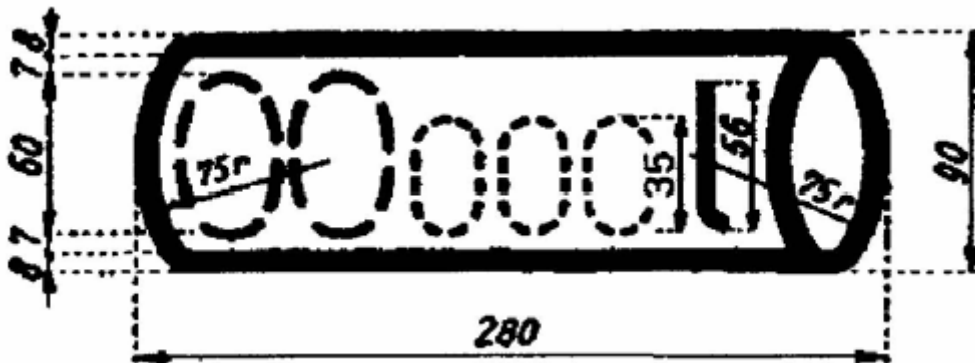


A különböző felfekvési hosszon megengedett legnagyobb terhelés a
- felfekvési hosszon egyenletesen megoszló terhelés esetén

- 1.) A felfekvési hossz. illetve szélső alátétek távolságának jelölése
- 2.) A jelek közötti távolság méterben
- 3.) Az egyenletesen megoszló rakomány megengedett legnagyobb tömege tonnában

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi jobb oldalán.

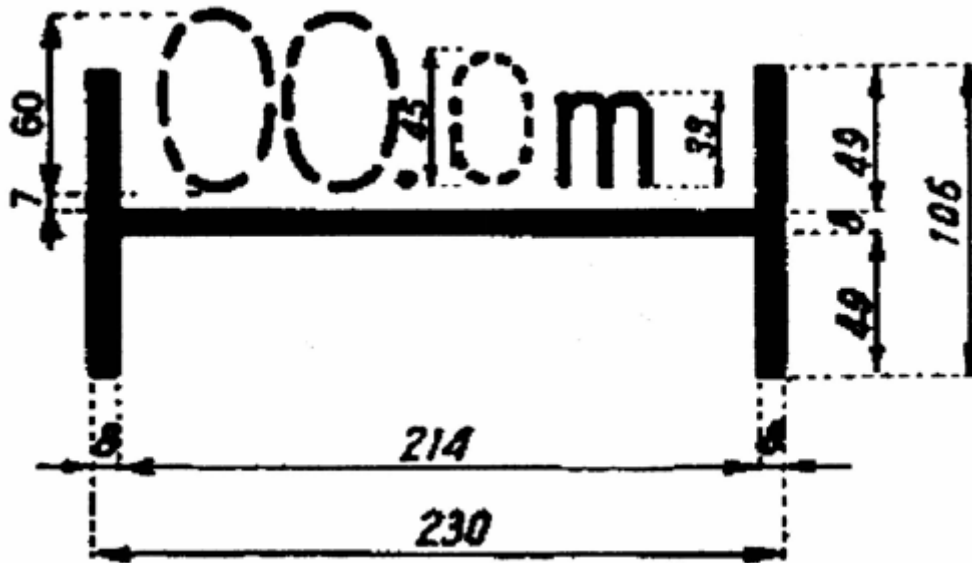
Megjegyzés a 2.6.3. és a 2.6.4.pont ábráihoz: A 2.6.1. és 2.6.2. pontokban nem említett, 10 m-nél hosszabb rakodási hosszúságú pórekocsikon és az 1968. január 1. után épült magasoldalfalú nyitott kocsikon elhelyezett, egyedi rakományegységek számára megengedett legnagyobb tömeg legalább három különböző felfekvési hosszúságon. Ennek a jelnek az alkalmazása a többi kocsin nem kötelező.

2.7. Térfogat és engedélyezett árunemek

Elhelyezés: Az oldalfal bal oldalán, tartálykocsiknál a tartályon vagy külön felirati táblán.

Megjegyzés: A térfogat literben (l), hektóliterben (hl) vagy köbméterben (m^3).
A tartálykocsiban, ha veszélyes áru szállításakor a RID azt előírja, akkor az engedélyezett árunemeket is fel kell iratozni.

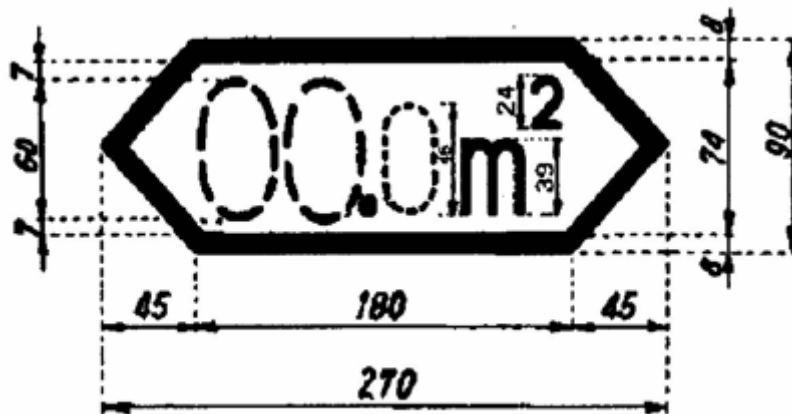
2.8. Rakodási hossz és rakodási felület



1. ábra Rakodási hossz

Elhelyezés: Az oldalfalak bal oldalán.

Megjegyzés: A póre- és sík padlózatú fedett kocsikon a rakfelület hasznos hossza – az esetleges válaszfalak vastagságának figyelembe vételével – méterben.



2. ábra Rakodási felület

Elhelyezés: Az oldalfalak bal oldalán.

Megjegyzés: A fedett, valamint a nyitható tetejű és sík padlózatú kocsikon a padlóterület m^2 -ben

2.9. Szélső tengelyek / forgócsapok távolság

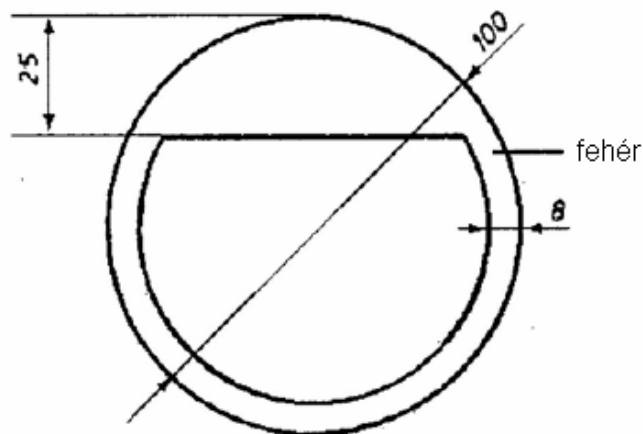


Elhelyezés: A hossztartókon illetve a forgóváz hossztartón (elég csak oldalanként a bal oldali forgóvázon feltüntetni), vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi jobb oldalán.

Jelentés: A feliratozott távolság

- a forgóvázak és a forgóváz nélküli kocsik szélső tengelyeinek távolsága
- forgóvázas kocsik forgócsaptávolsága

2.10. Szikrafogólemez

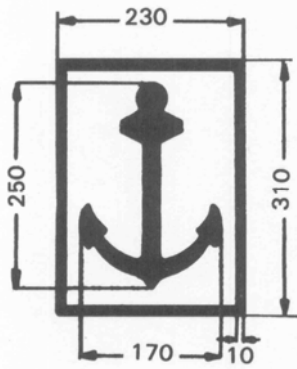


Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi közepén. Ez a jel az oldalfalak jobb oldalára is festhető.

Megjegyzés: Olyan kocsikon, amelyeket az 543 UIC Döntvény A melléklete szerinti szikrafogólemezzel szereltek fel (RID 7. fejezet 7.2.4. pont). Kötelező felirat azokon a kéttengelyes kocsikon, amelyek a RID 1. osztályába – 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 és 1.6 alosztályok -, valamint a 4.1 és 5.1 osztályba sorolt bizonyos áruk és anyagok szállítására engedélyeztek.

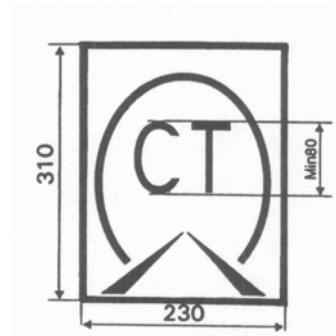
2.11. Kiegészítő jelek Nagy-Britaniába közlekedő kocsikra

Jel olyan kocsikra, amelyek kompforgalomban közlekedhetnek



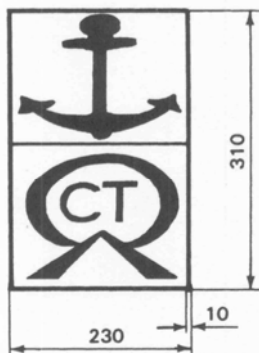
1. ábra

Jel olyan kocsikra, amelyek a Csatorna-alagúton át közlekedhetnek

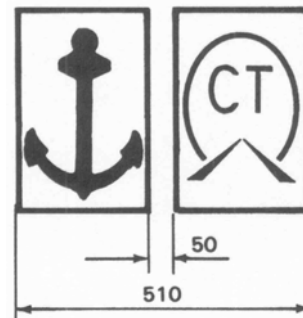


2. ábra

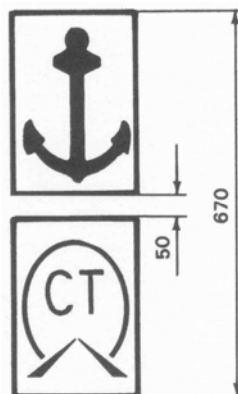
Jelek olyan kocsikra, amelyek mind kompforgalomban, mind a Csatorna-alagúton át közlekedhetnek



3a. ábra



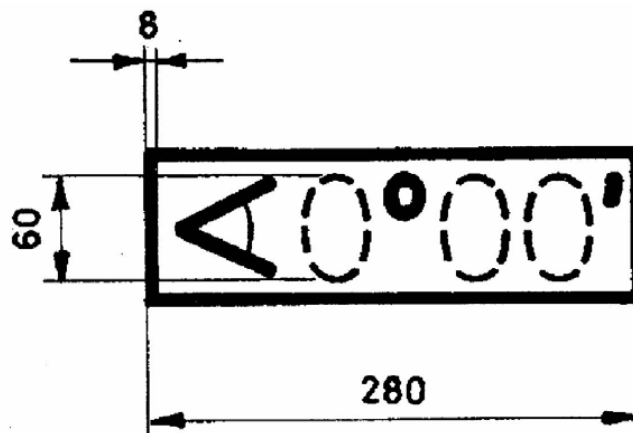
3b. ábra



3c. ábra

Elhelyezés: Az oldalfalak bal oldalán

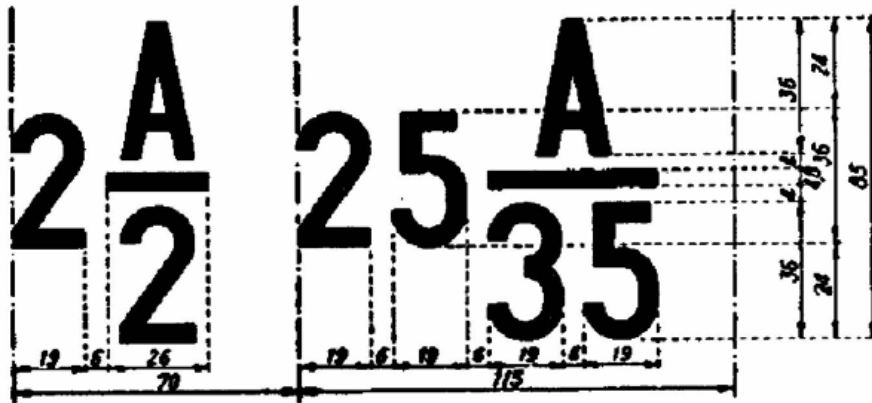
Megjegyzés: A felíratokat csak azokra a Nagy-Britániában közlekedtethető kocsikra kell alkalmazni, amelyeket erre a forgalomra engedélyeztek (az 1. vagy a 2. ábra szerint, ezek kombinációi a 3a., 3b. vagy a 3c. ábra szerint)

2.12. Kompra járás legnagyobb törésszöge

Elhelyezés: A hossztartókon, vagy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: Azokat a forgóvázak kocsikat kell ezzel a jellel megjelölni, amelyek kompra járása csak $2^{\circ} 30'$ -nél kisebb törésszögnél engedélyezett. A felirat a kocsinál megengedhető legnagyobb törésszöget adja meg.

2.13. Kocsitartozékok



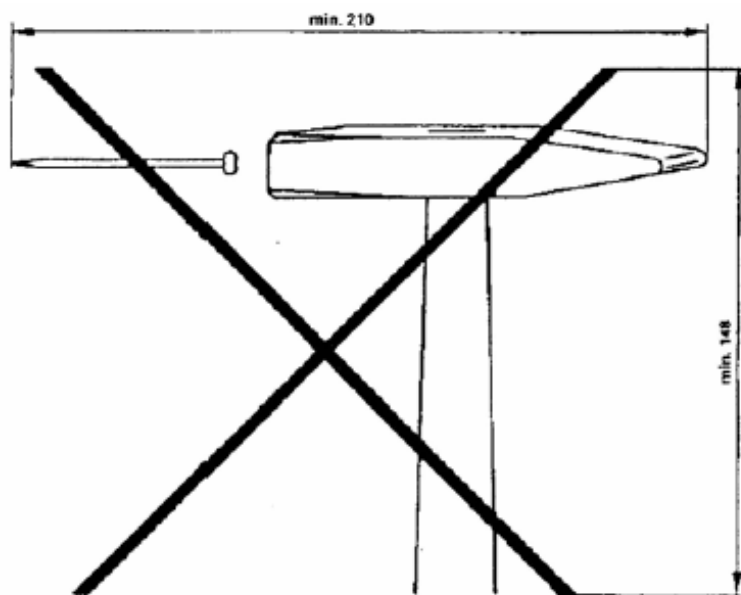
Elhelyezés: Az oldalfalak jobb oldalán.

Jelentés: A kocsikon a kocsitartozékok darabszáma és fajtája, az edénykocsinál a levehető tartályok száma van feliratozva. A törtszám előtti szám a kocsitartozék darabszámát, a törtszám számlálójában levő „A” betű a kocsitartozékot, míg a nevezőben a kocsitartozék fajtájának kódszáma szerepel. A jel mellett a tartozék neve is feliratozható

Tartozék kód	Tartozék megnevezése
1	Betűzhető rakonca
2	Levehető oldalfal pórekocsikon
3	Levehető homlokfal pórekocsikon
4	Levehető billenő oldalajtó
5	Levehető közbenső oszlop a rakomány rögzítéséhez
6	Rakoncalánc
7	Kézi forgattyú az autószállító kocsikon
8	Fenntartva
9	Forgózsámoly rakoncákkal
10	Állítható rakodógerenda
11-12	Fenntartva
13	Fenntartva
14	Fenntartva
15-16	Fenntartva
17	Fenntartva
18	Fenntartva
19	Fenntartva
20	Fenntartva
21	Fenntartva
22	Fenntartva
23	Fenntartva
24	Merev kapcsolórúd
25	Fenntartva
26	Jégtartó
27	Jégtartó előtétfal

28	Jégtartó keret
29	Húsakasztóbak vagy húshorogrúd
30	Levehető keresztgerenda súlyesztett pőrekocsik számára
31	Levehető tartók (különleges áruk szállítására használt kocsik számára)
32	Támasztógerendák (különleges áruk szállítására használt kocsik számára)
33	Betétpadló rész (különleges áruk szállítására használt kocsik számára)
34	Fenntartva
35	Előtét-ék
36	Fékrúd tuskóval vagy anélkül (gépkocsik szállítására szolgáló pőrekocsikhoz)
37	Lekötőszíj (gépkocsik szállítására szolgáló pőrekocsikhoz)
38	Kisgerenda mozgatható feljáróhoz / rámpához (gépkocsik szállítására szolgáló pőrekocsikhoz)
39	Fenntartva
40	Tartalék gőzfűtési félkapcsolat cseréhez
41	Tűzoltókészülék
42	Kerékelőtétek közúti járművek részére (különleges autószállító pőrekocsik részére)
43	Feljáró palló, átjáró palló (különleges autószállító pőrekocsikhoz)
44	Fenntartva
45	Fenntartva
45	Fenntartva
47	Nyeregállvány fémből lemeztekerccsek részére
48	Lehajtható felirati tábla
49	Állvány bizonyos áruk számára

2.14. Szegezni és kapcsot használni tilos



A kalapács és a szög körvonala: fekete
Kereszt: fekete vagy vörös

Elhelyezése: A kocsi belsejében, lehetőleg szemmagasságban, jól látható helyen.

2.15. Feliratok különleges berendezéssel ellátott kocsikon (önürítő kocsik, eltolható tetjű kocsik stb.)

Például:

**Wandarretierung lösen
durch Schließen und
Öffnen mit Bedienhebel.**

**Débloquer l'arrêt mural
en l'ouvrant et le fermant
avec le levier de com-
mande.**

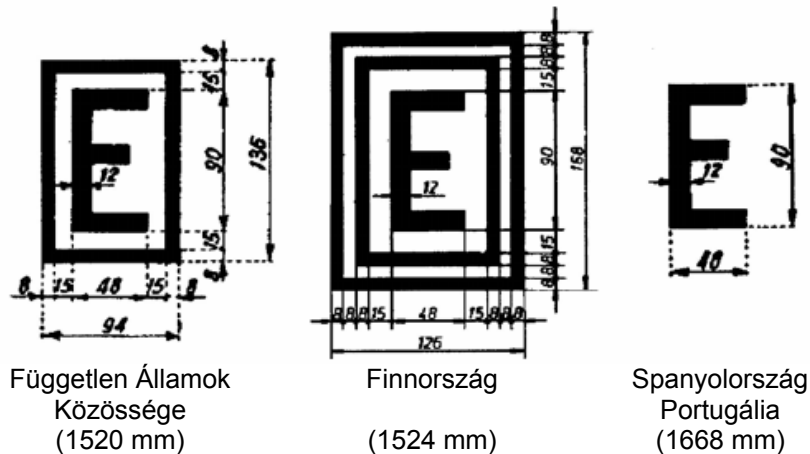
**Release wall locking de-
vice by closing and ope-
ning with control lever.**

**Allentare il blocco della
parete mediante chiusura
e apertura con la leva di
servizio.**

Elhelyezés: Alkalmas helyen a kocsi mindkét oldalán.

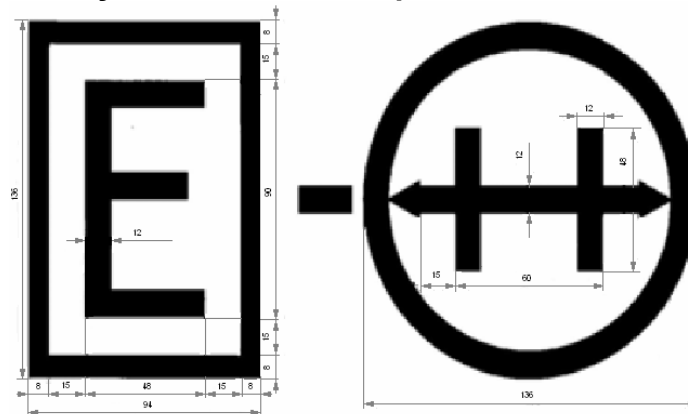
Jelentés: A csapóajtók, eltolható ajtók, tetők stb. biztonságos használatát elősegítő, lehetőleg többnyelvű magyarázó szöveg. A magyarázatot piktogrammal is ki lehet egészíteni.

2.16. Eltérő nyomtávolságú vasúti hálózattal rendelkező országok közötti átmenetre alkalmas kocsik



Elhelyezését és jelentését lásd a 2.17. pontnál

2.17. 1435 mm nyomtávolságú forgóvázak nyomtáváltási lehetőséggel (automatikus nyomtáváltós kerékpár UIC 510-4 Döntvény szerint)



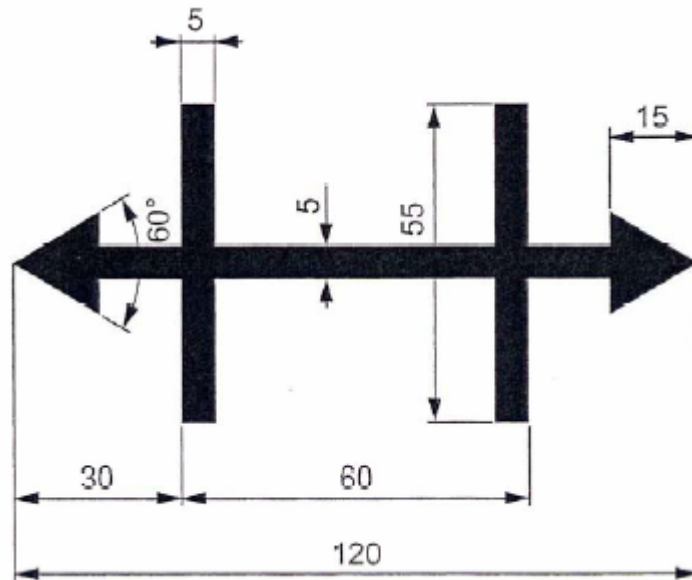
Elhelyezés: A kocsi oldalfalának jobb oldalán. A jobb oldali jel a megfelelő forgóváz hossztartóján is megtalálható.

Jelentés: A 2.1.6 pont szerinti feliratokat az UIC 430-1 és a 430-3 Döntvények előírásainak megfelelően azokon a kocsikon kell alkalmazni, amelyek az eltérő nyomtávolságú vasúti hálózattal rendelkező országok közötti forgalomra alkalmasak. Az automatikus nyomtáváltós kerékpárokkal felszerelt kocsikra a 2.1.6 pont szerinti jelölés mellett jobbra a 2.1.7 pont szerinti jelet is alkalmazni kell.

1. Megjegyzés: A cserekerékpárok utolsó fővizsgálatának időpontját (év, hónap), az üzemeltető (a tulajdonos vasúti vállalat, illetve annak a vasúti vállalatnak, amellyel az üzemeltető karbantartási szerződést kötött) kódszámát a kerékpárok csapágytokjainak külső oldalán fehér festékkel jól láthatóan fel kell tüntetni. A csereforgóvázakat külön fővizsgálati jellel kell ellátni.

2. Megjegyzés: A RENFE-vel és a CP-vel való forgalomban a 2. Függelék, a VR-rel való forgalomban közlekedő kocsikra a 3. Függelék tartalmaz előírásokat.

**2.18. 1520 mm nyomtávolságú forgóvázak nyomtáváltási lehetőséggel
(automatikus nyomtáváltós kerékpár az UIC 510-4 Döntvény szerint)**

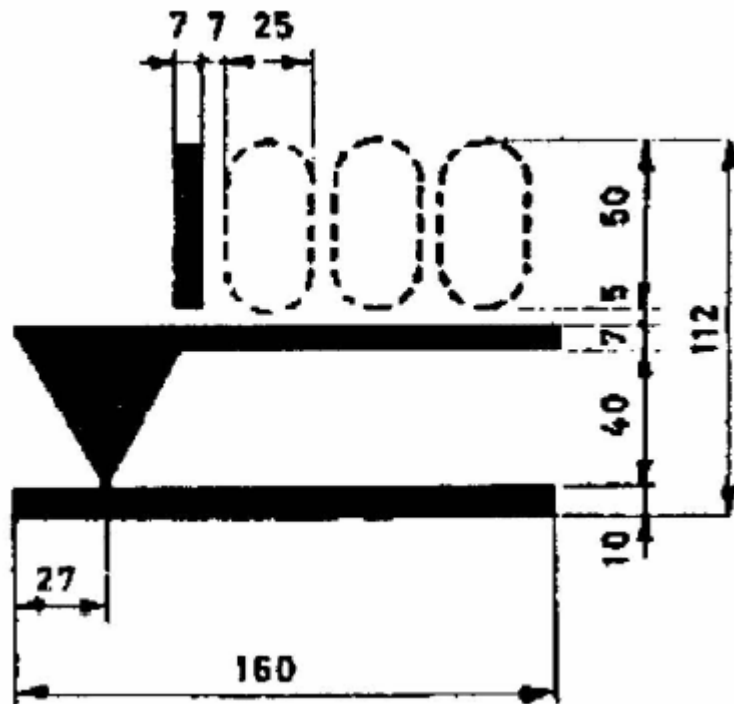


Elhelyezés: A megfelelő forgóváz főhossztartóján.

Jelentés: A jelet a PPV-tag vasúti vállalatok alkalmazzák. Alapvetően a 2.1.7 pontban leírtak érvényesek. 1520 mm nyomtávolságú forgóváz automatikus nyomtáváltási lehetőséggel. Az ilyen forgóvázakkal felszerelt kocsi oldalfalán jobbra a 2.16 és 2.18 pontok szerinti jelek megfelelő kombinációját kell feliratozni.

PPV OSZZSD keretében kötött megállapodás „Előírások a kocsik kezelésére nemzetközi forgalomban”

OSZZSD Vasutak Együttműködési Szervezete, székhelye Varsó.

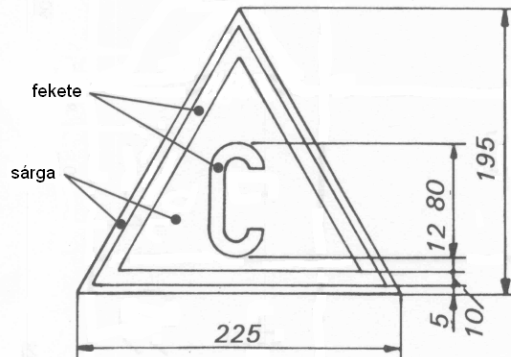
3.1. Konténerszállító kocsik rakfelület-magassága üres állapotban

Elhelyezés: A kocsí hossztartóinak jobb oldalán.

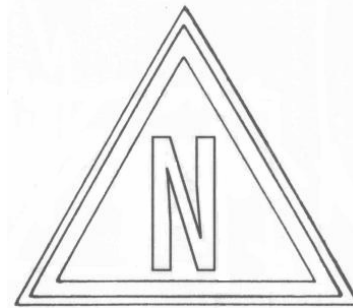
Jelentés: Azoknál a konténerszállító kocsiknál, amelyek nagykonténerek és/vagy cserefelépítmények szállítására alkalmasak, a kocsí rakfelületének a magassága üres állapotban, mm-ben megadva.

3.2. Jelek a kombinált forgalom kocsijaira

Hordozókocsi cserefelépítmények részére és olyan független tengelyű kocsik, amelyek a rakományegységek kódolása szempontjából megegyező vagy kedvezőbb feltételekkel rendelkeznek

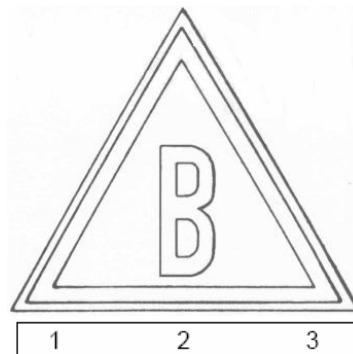


Kerékfészkes (zsebes) kocsi félpótkocsi részére







Kerékfészkes (zsebes) kocsi az 1a. és 1b. típusú, vagy azoknál nagyobb kapacitású félpótkocsik szállításához



















Görgős konténerek szállítására



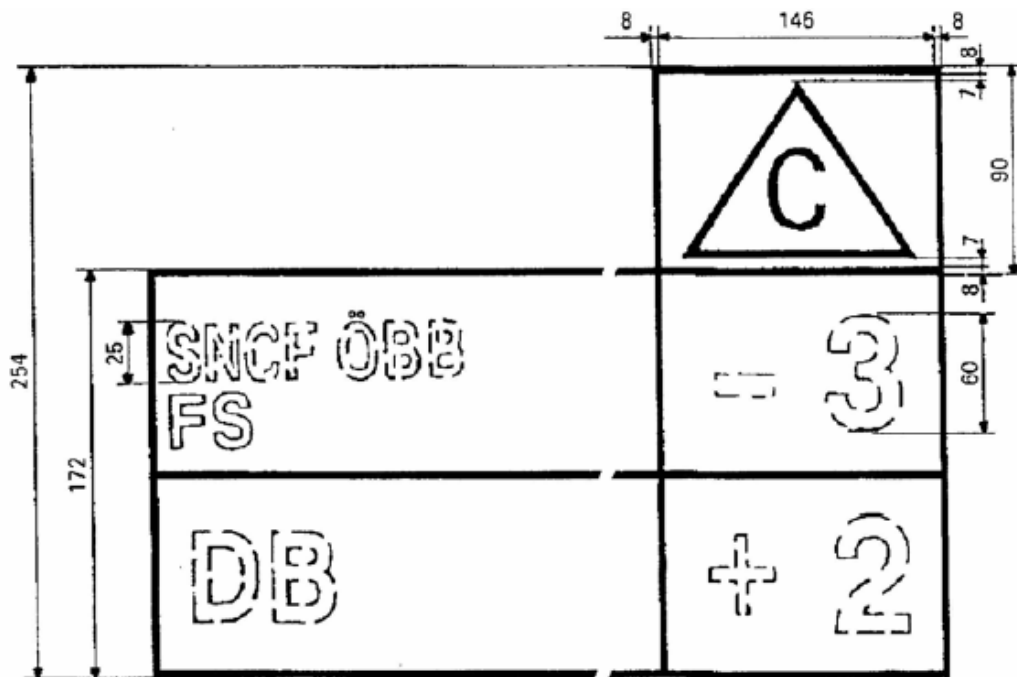
Elhelyezés: Az oldalfalak bal oldalán.

A kombinált vasúti-közúti forgalomra szolgáló kocsiknál a

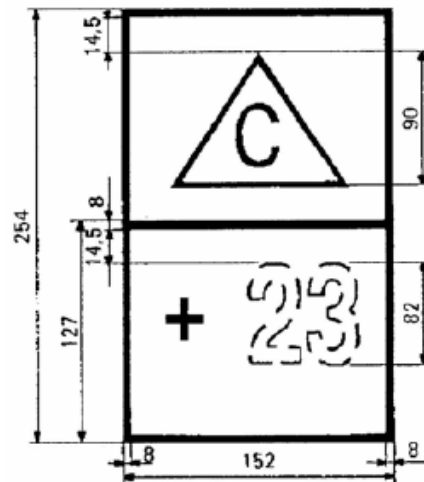
	jel a kerékfészkes (zsebes) kocsikra félpótkocsi szállításához, amelyek jellemzői megfelelnek az 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában és a C mellékletében rögzített feltételeknek,
	jel a kerékfészkes (zsebes) kocsikra (Novatrans típusú félpótkocsik szállításához), amelyek jellemzői megfelelnek 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában és C mellékletében rögzített feltételeknek,
	jel azokra a cserefelépítmények szállítására szolgáló kocsikra, amelyek jellemzői megfelelnek az 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában és C mellékletében meghatározott feltételeknek,
	jel azokra a görgős konténerek szállítására szolgáló kocsikra, amelyek jellemzői megfelelnek az 596-6 sz. UIC-döntvény 2.3.2. pontjában és C mellékletében meghatározott feltételeknek

<table border="1"> <tr> <td>-</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	-						<p>jel azokra a cserefelépítmények szállítására szolgáló kocsikra, amelyek jellemzői nem felelnek meg az 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában meghatározott feltételeknek,</p>		
-									
<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>+23</td> </tr> </table>				+23	<p>jel azokra a cserefelépítmények szállítására szolgáló kocsikra, amelyek jellemzői kedvezőbbek, mint a 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjának feltételei,</p>				
									
	+23								
<table border="1"> <tr> <td>-</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	-						<p>jel azokra a kerékfészkes (zsebes) kocsikra, amelyek félpótkocsi szállításakor nem felelnek meg az 596-6 UIC Döntvény 2.3.2. pontjában foglalt feltételeknek,</p>		
-									
<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>+5</td> </tr> </table>				+5	<p>jel azokra a kerékfészkes (zsebes) kocsikra, amelyek félpótkocsi szállításakor kedvezőbb feltételekkel rendelkeznek, mint az 596-6 UIC Döntvény 2.3.2. pontjában foglalt feltételek,</p>				
									
	+5								
<table border="1"> <tr> <td>-</td> <td></td> </tr> <tr> <td>-</td> <td>1 2 3</td> </tr> <tr> <td></td> <td>+3</td> </tr> <tr> <td></td> <td>-2</td> </tr> </table>	-		-	1 2 3		+3		-2	<p>jel azokra a görgőskonténerek szállítására szolgáló kocsikra, amelyek jellemzői nem felelnek meg az 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában meghatározott feltételeknek,</p>
-									
-	1 2 3								
	+3								
	-2								
<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>1 2 3</td> </tr> <tr> <td></td> <td>+6</td> </tr> </table>				1 2 3		+6	<p>jel azokra a görgőskonténerek szállítására szolgáló kocsikra, melyek jellemzői kedvezőbbek, mint az 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2.pontjában meghatározott feltételek,</p>		
									
	1 2 3								
	+6								

Hordozókocsi csereszekrények részére, amelyeknek jellemzői nem felelnek meg az UIC 596-6 sz. UIC Döntvény 2.3.2. pontjában meghatározott feltételeknek



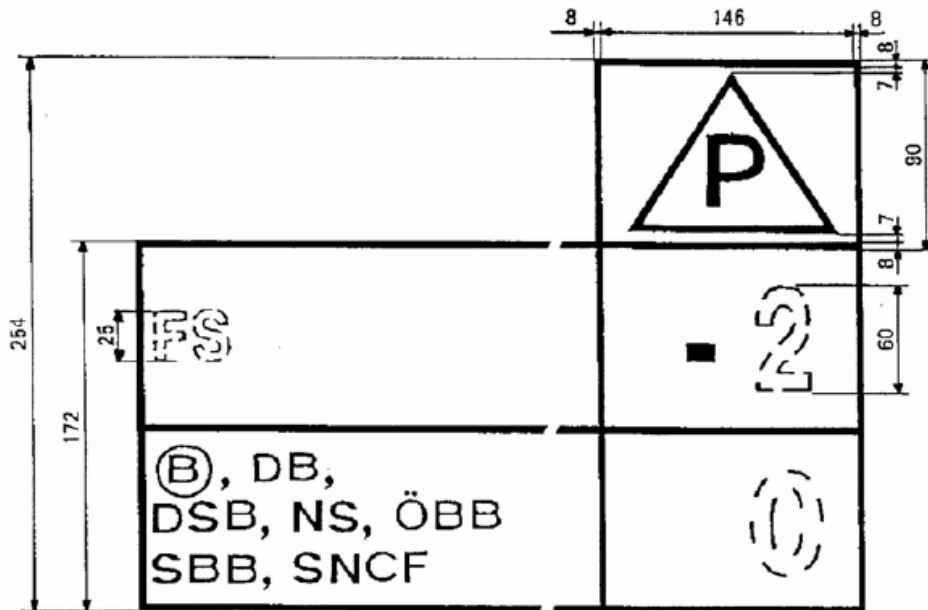
Hordozókocsi cserefelépítmények részére, amelyek jellemzői kedvezőbbek, mint az UIC-596-6 sz. döntvény 2.3.2. pontjában meghatározott feltételek



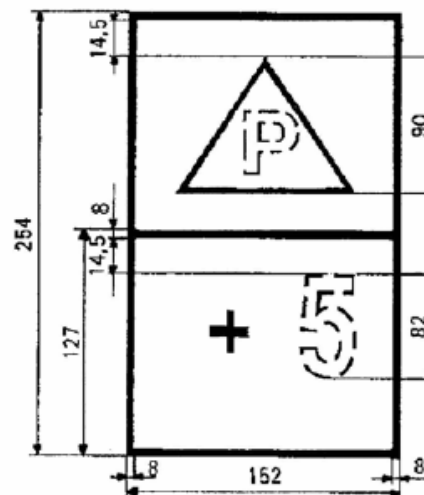
Jelentés:

- 3 A kocsi csak olyan cserefelépítményekkel közlekedhet, amelyek profilkódszáma pl. 3 egységgel kisebb, mint az érintett vasút(ak)vonalaira megadott profilkódszám
- +2 A kocsi csak olyan cserefelépítményekkel közlekedhet, amelyek profilkódszáma legfeljebb pl. 2 egységgel nagyobb, mint az érintett vasút(ak) vonalain alkalmazható profilkódszám
- +23 A kocsi olyan cserefelépítményekkel is közlekedhet, amelyek profilkódszáma pl. 23 egységgel nagyobb, mint az érintett vasút(ak) vonalain megengedett profilkódszám

Kerékfészkés (zsebes) kocsi, amelynek jellemzői félpótkocsi szállításakor nem felelnek meg az UIC 596-6 sz. döntvény 2.3.2. pont feltételeinek



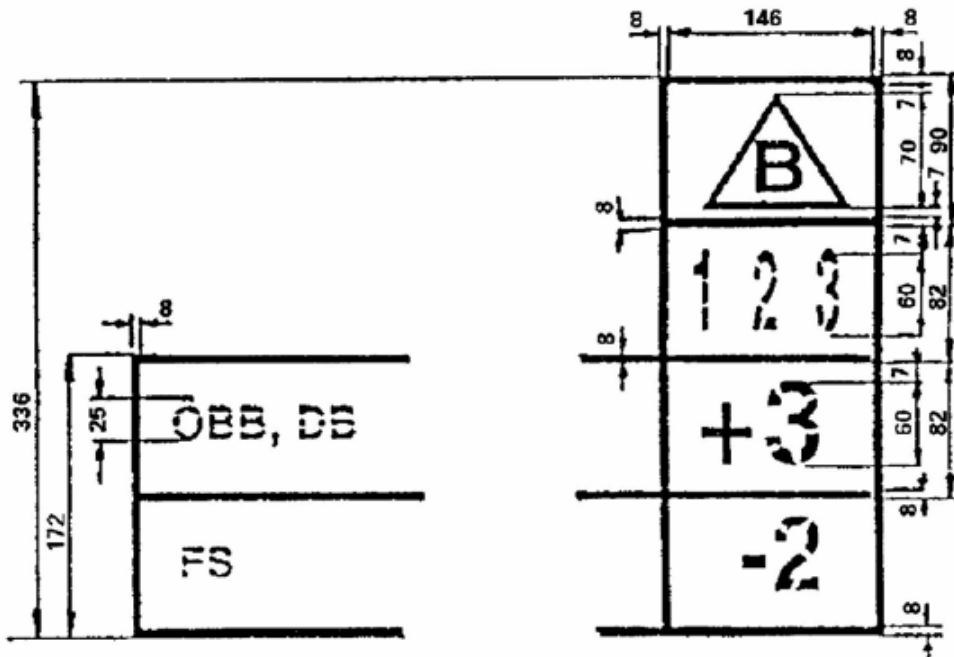
Kerékfészkés (zsebes) kocsi, amelynek jellemzői félpótkocsi szállításakor kedvezőbbek, mint az UIC 596-6 sz. döntvény 2.3. pontjában meghatározott feltételek



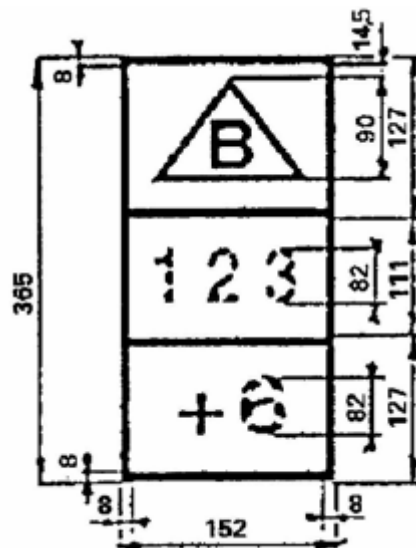
Jelentés:

- 2 A kocsi csak olyan félpótkocsival közlekedhet, amelynek profilkódszáma pl. 2 egységgel kisebb, mint az érintett vasút(ak) vonalaira megadott profilkódszám.
- 0 A kocsi csak olyan félpótkocsikkal közlekedhet, amelyek profilkódszáma legfeljebb az érintett vasút(ak) vonalain megengedett profilkódszámnak felel meg.
- +5 A kocsi csak olyan félpótkocsikkal közlekedhet, amelyek profilkódszáma pl. legfeljebb 5 egységgel nagyobb, mint az érintett vasút(ak) vonalain megengedett profilkódszám.

Görgős konténer szállítására szolgáló kocsi, amelyeknek jellemzői nem felelnek meg az UIC 596-6 sz. döntvény 2.3.2. pont feltételeinek.



Görgős konténer szállítására szolgáló kocsi, amelynek jellemzői kedvezőbbek, mint az UIC 596-6 sz. döntvény 2.3.2. pontjában meghatározott feltételek.



Jelentés:

- +3 A kocsi csak olyan konténerekkel megrakva közlekedhet, amelyeknek profilkódszáma pl. legfeljebb 3 egységgel nagyobb, mint az érintett vasút(ak) vonalbesorolása.
- 2 A kocsi csak olyan konténerekkel megrakva közlekedhet, amelyeknek profilkódszáma pl. legalább 2 egységgel kisebb, mint az érintett vasút(ak) vonalbesorolása.
- +6A kocsi csak olyan konténerekkel megrakva közlekedhet, amelyeknek profilkódszáma pl. legfeljebb 6 egységgel nagyobb, mint az érintett vasút(ak) vonalbesorolása.

4.1. A kocsí ütközők közötti hossza

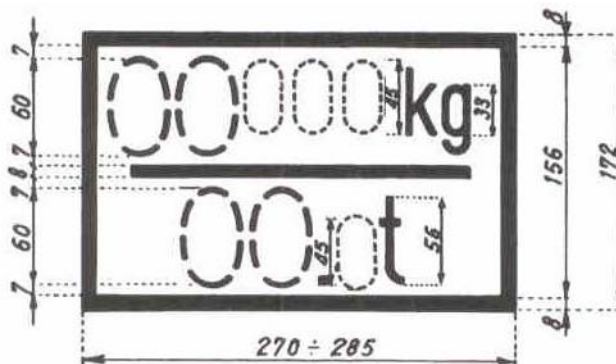
Elhelyezés: A kocsí oldalfal bal oldalán.

Jelentés: A kocsí ütközők közötti hossza méterben. Azoknál a kocsíknál, amelyek tartósan összekapcsolt kocsíkból (ikerkocsí) állnak, azoknál a teljes hossz van feliratozva.

4.2. A kocsiját tömege és kézféksúlya



1. ábra
A kocsiját tömege



2. ábra
A kocsiját tömege és kézféksúlya

Elhelyezés: A kocsiját oldalán bal oldalán.

Jelentés: Kézfékes kocsikon a kocsiját tömege és a kézfék féksúlya a 2. ábra szerint van felfestve, ha a féksúly kisebb, mint a kocsiját össztömege (saját tömeg + a legmagasabb terhelési határ). A felső szám a kocsiját tömegét, az alsó szám a féksúlyt adja meg. Az utóbbit a földről kezelhető kézfék esetén vörössel be kell keretezni.

Amennyiben a kocsiját több, egymástól függetlenül ható kézfékekkel van felszerelve, akkor a féksúly adata előtt a megfelelő számmal minden kézfékre meg kell adni (pl.: 2 x 00,0 t).

Megjegyzés: Nem kell az 1. ábra szerinti jelet felfesteni, ha a kocsiját a 2. ábra szerinti jelet kell viselnie.

Azokat a kocsiját, amelyeknél a felfestett öntömeg több mint 2%-kal eltér a ténylegesen mérlegelt tömegtől, M bárcával kell megjelölni.

4.3. Légfékek állítókészülékei, féktömegek, fékfeliratok, féktípusok

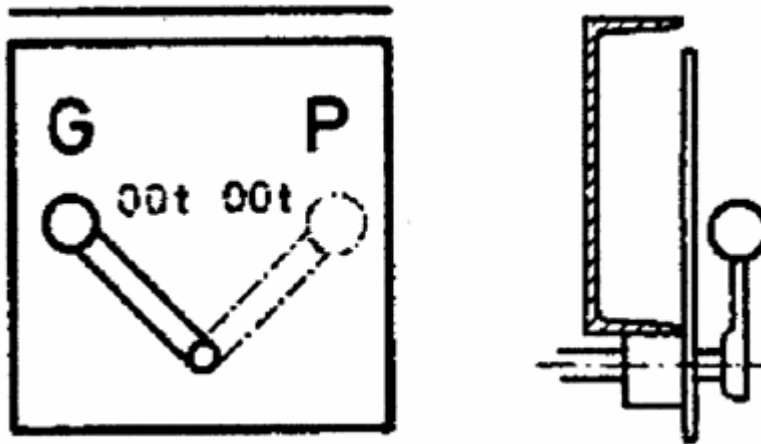
4.3.1. Jelek állítókészülék nélküli kocsikon



Elhelyezés: A főhossztartón, a féktípus jelölés közelében.

Jelentés: A féktípus rövidítése a 4.3.9. pont szerint, valamint a féksúly adata (t).

4.3.2. „Tehervonat – személyvonat” átállítókészülék



Elhelyezés: A féksúlyok a megfelelő átállítókar-állások mellé arra a táblára vannak felírva, amelyik előtt az átállítókar mozog, ha a féksúlyok a „tehervonati” illetőleg „személyvonati” állásban eltérőek.

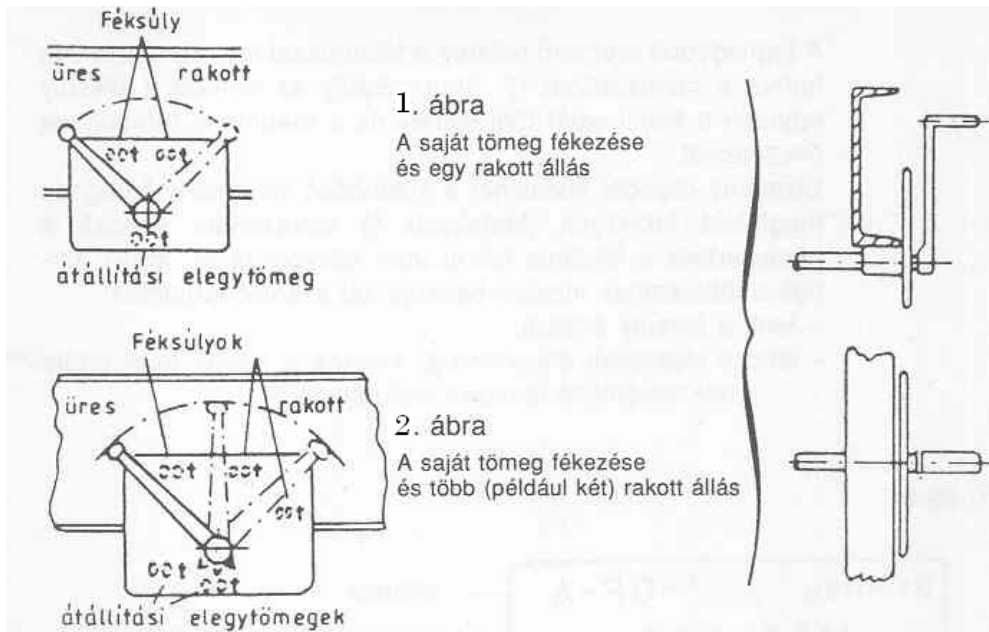
Jelentés: Ha a kocsí fékberendezésének „tehervonati – személyvonati” átállítókészüléke van, úgy azt az egyik állásból a másikba olyan karral kell átállítani, amelyik a 4.3.2. pont ábrája szerinti gömbben végződik.

Tehervonati fékállásban a kar balra felfelé áll.

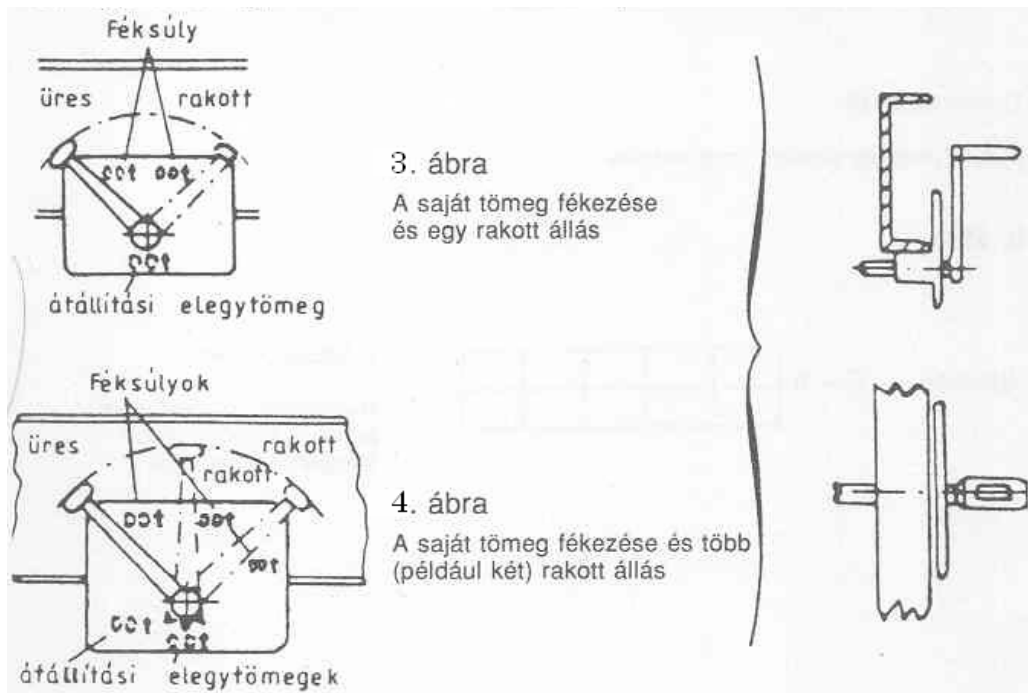
Személyvonati fékállásban a kar jobbra felfelé áll.

4.3.3. „Üres – rakott” átállítókészülék (kézi állítású raksúlyváltó)

Csak egy raksúlyváltóval felszerelt kocsik (1. és 2. ábra)



Két vagy több egymástól különálló raksúlyváltóval felszerelt kocsik



Elhelyezés: A hossztartókon a kocsi közepén. A féksúlyok a megfelelő átállító kar állások mellett arra a táblára vannak felírva, amelyek előtt az átállító kar mozog. Az átállítási elegytömegek ugyanezen a táblán található az átállító kar forgáspontjának közelében.

Jelentés: Ha a kocsi fékberendezésének egy „üres” és egy vagy több „rakott” állása van, akkor azt az egyik állásból a másikba az 1., 2., 3. vagy a 4. ábra szerint könyök alakban meghajlított karral kell átállítani.

Ha a kocsin csak egy átállító készülék van, akkor az átállító kar kialakítása az 1. vagy a 2. ábra szerinti.

Amennyiben a kocsin kettő vagy több, egymástól független átállító készülék van, akkor az átállító kar a 3. vagy a 4. ábra szerinti kettős hornyolt fogantyúval készül.

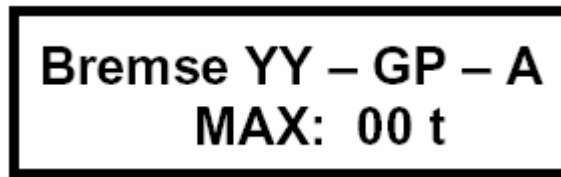
„Üres” állásban a kar bal felfelé áll és a legszélső bal helyzetet foglalja el, ha

- a kocsi üres;
- a kocsi össztömege (a kocsi saját tömege + rakomány tömege) kisebb, mint a felírt átállítási elegytömeg;
- a kocsi tengelyterhelése, illetőleg a forgóvázainak terhelései között eltérés van, és a kettő közül a kisebbik kevesebb, mint a felírt átállítási elegytömeg fele.

Abban a „rakott” állásban, amely a legnagyobb átállítási elegytömegnek (a kocsi saját tömege és a rakomány tömege) felel meg vagy azt meghaladja, a kar jobbra felfelé áll és a legszélső jobb helyzetet foglalja el.

A többi rakott állás ezek között a szélső állások között van és a raksúlyfékezés balról jobbra nő.

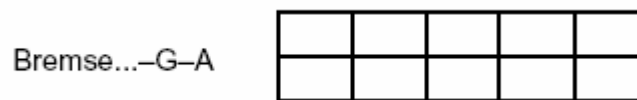
4.3.4. Önműködő raksúlyfékezéses kocsik



1. ábra

Elhelyezés: A hossztartókon egy keretben

Jelentés: A féktípus adata (YY) és kiegészítő adata (GP, A) a 4.3.9. pont szerint van feliratozva. Eddig az értékig a féksúly egyenlő a kocsi saját tömegének és a rakomány tömegének összegével. A „Bremse” felirat fakultatív.



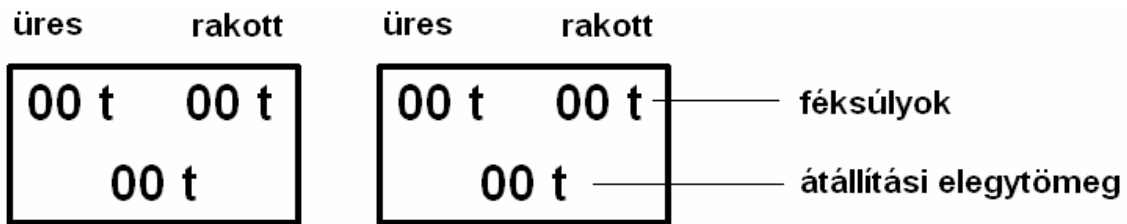
2. ábra

Elhelyezés: A hossztartón, a féktípus felirat mögött

Jelentés: Bizonyos régebbi kocsiknál a különböző rakománytömegeknek megfelelő féksúlyok (legfeljebb 5) táblázatban vannak feliratozva. Ennek a táblázatnak minden hasábjában két számot tartalmaz:

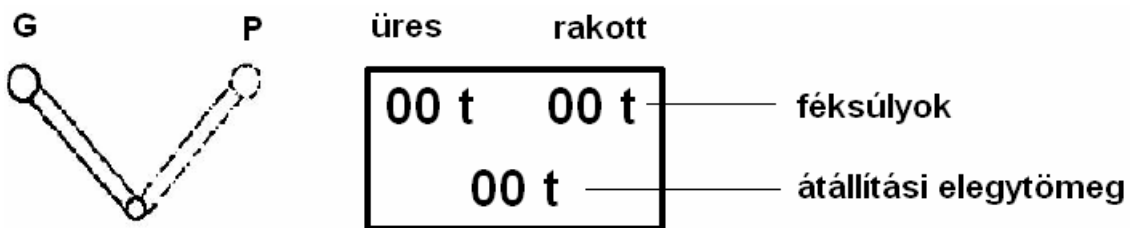
- fent: a féksúly értékét
 - lent: a legkisebb elegytömeg, amelyik a felette lévő értéknek megfelelő féksúlyt szolgáltatja.
-

4.3.5. Önműködő „üres – rakott” átállító készülékkel felszerelt kocsik



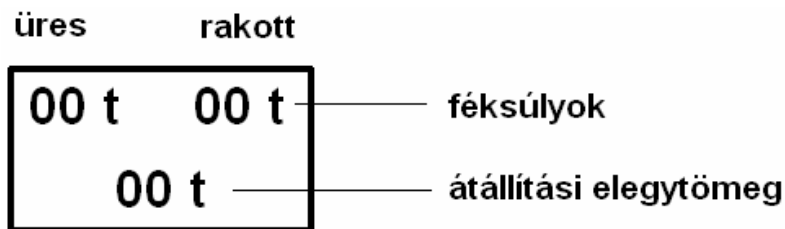
1. ábra

Olyan kocsik, amelyek féksúlya „tehervonati” és „személyvonati” állásban különböző



2. ábra

Olyan kocsi, amelynek féksúlya „tehervonati” és „személyvonati” állásban azonos



3. ábra

Olyan kocsi, amelyek csak „tehervonati”, illetve csak „személyvonati” fékkel rendelkeznek

Elhelyezés: Az 1-3. számú ábra szerinti feliratokat a hossztartón a féktípus közelében kell elhelyezni.

Jelentés: Ezeknél a kocsiknál az „üres-rakott” átállítás önműködően következik be, amint az elegytömeg (a kocsi saját tömege + a rakomány tömege) nagyobb, mint a feliratozott átkapcsolási tömeg.

4.3.6. Kerékpárok jelölése egy kormányszeleppel rendelkező kocsin

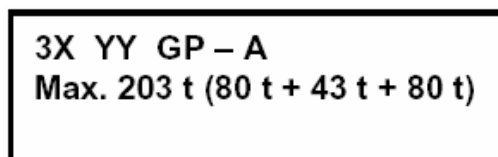
Egy kormányszeleppel rendelkező kocsin a csapszámok folyamatos számozással van felírva (nem kötelező)

4.3.7. Több kormányszeleppel felszerelt kocsik

a.) Több kormányszeleppel és különálló raksúlyváltóval felszerelt kocsik

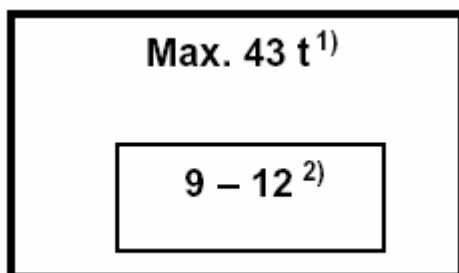
Minden „üres-rakott” átállító váltó (lásd 4.3.3. pont) tábláján fel kell iratozni a hozzá tartozó kormányzelep féksúlyát és az egész kocsira vonatkozó átállítási elegytömeget.

b.) Több kormányszeleppel és önműködő raksúlyváltóval felszerelt kocsik



1. ábra

Jelentés: Példa egy tartósan összekapcsolt kocsi egység megjelölésére, amely 3 kormányzeleppel (3X), légfék rövidített megjelölése (YY) valamint a kiegészítő jelöléseket a 4.3.9. pont szerint. Minden „üres-rakott” átállító váltó tábláján fel kell iratozni a hozzá tartozó kormányzelep féksúlyát és az egész kocsira vonatkozó átállítási elegytömeget.



2. ábra

Elhelyezés: Az 1. és 2. ábrát a hossztartón a fékkiiktatóváltó közelében.

Jelentés: 1) Az egyes kormányzelepekkel elérhető féksúly;
2) Azon szélső kerékpárok száma, amelyekre ez a fékrendszer hat.

Ezen kívül fel kell írni a 4.3.7. pont szerint:

- a fékrendszerek számát
- a teljes féksúly után zárójelben az egyes kormányzelepek által biztosított féksúlyokat

4.3.8. Kerékpárok jelölése több kormányzeleppel és automatikus raksúlyfékező berendezéssel ellátott kocsikon

A több kormányzeleppel és automatikus raksúlyfékező berendezéssel ellátott tartósan összekapcsolt kocsi egységek hossztartóin a csapágyház felett a kerékpárok numerikus jelölését felírni, ezek megfelelnek a kerékpár helyzetének és a kocsik végétől megjelölve.

Ezt a jelölést legkésőbb 2007. január 1-ig fel kell iratozni.

4.3.9. A nemzetközi forgalomban használható nyomásos légfékek rövidített megjelölése

Féktípusok

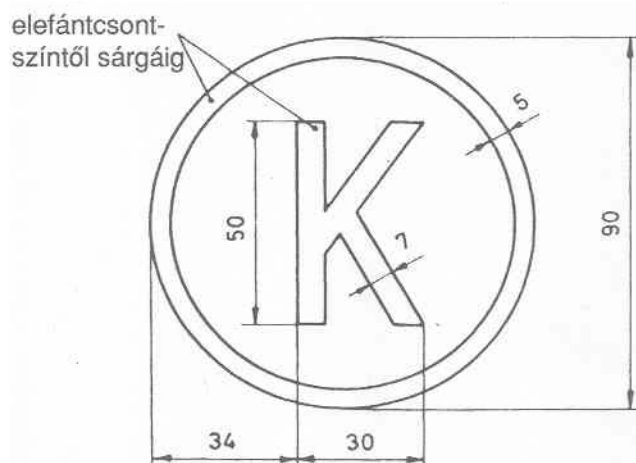
Kunze-Knorr fék	Kk
Drolshammer-fék	Dr
Bozic-fék	Bo
Hildebrand-Knorr-fék	Hik
Breda-fék	Bd
Charmilles-fék	Ch
Oerlikon-fék	O
Knorr-fék, KE típusú	KE
Westinghouse-fék, E típusú	WE
Dako-fék	DK
Westinghouse-fék, U típusú	WU
Westinghouse-fék, A típusú *(2000.1.1-ig engedélyezett az új építésű kocsiknál)	WA*
Davies és Metcalfe-fék, DMD3 kormány szelep	DM
MTZ HEPOS-fék	MH
SAB-WABCO, SW 4/SW 4C/SW 4/3 típusúak	SW
KE-483 kormány szelep **(a „483” állásban a fék megfelel a FÁK országok vasutai előírásainak)	KE 483**

2. Kiegészítő jelölések

Tehervonati fék	G
Személyvonati fék	P
Gyorsvasúti fék	R
G-P átállító készülék	GP
P-R átállító készülék	PR
G-P-R átállító készülék	GPR
Önműködő raksúlyfékezés	A
Mágneses sínfék	Mg

Elhelyezés: A hossztartó közepén vagy egy külön táblán a hossztartón az átállító készülék közelében, a többi fékfelirattal összekapcsolva.

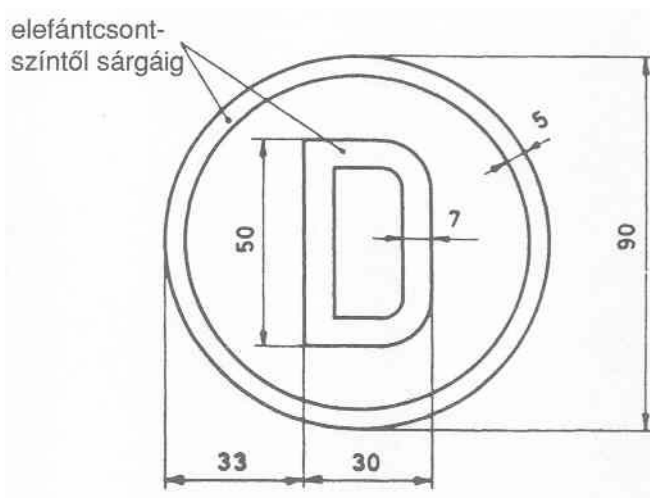
4.4. Műanyag féktuskóbetéttel felszerelt kocsi jele



Elhelyezés: A kocsi mindkét oldalán, a fék típus jelétől jobbra, közvetlenül a felfestett jel mellett.

Jelentés: Ezzel a jellel azok a kocsik vannak megjelölve, amelyek műanyag féktuskóbetéttel vannak szerelve.

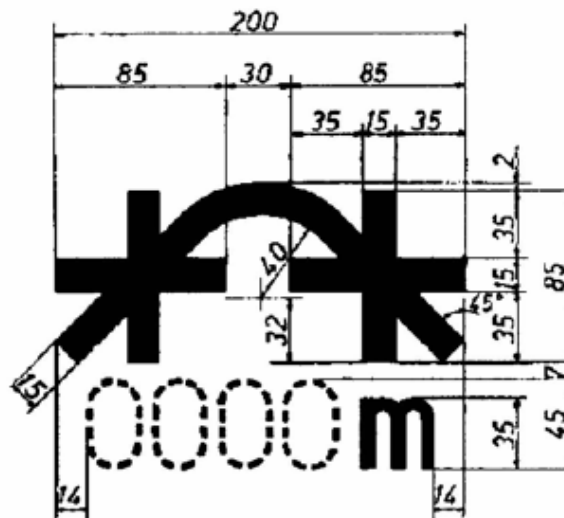
4.5. Tárcsás fékkel felszerelt kocsik jele



Elhelyezés: A kocsi mindkét oldalán, fék típus jelétől jobbra, közvetlenül a felfestett jel mellett.

Jelentés: Ezzel a jellel azok a kocsik vannak megjelölve, amelyek tárcsás fékkel vannak szerelve.

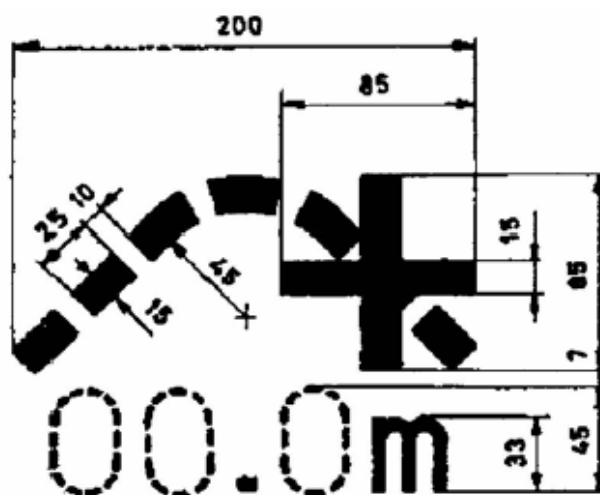
5.1. Azon kocsik megjelölése, amelyeket nem lehet minden gurítódombon közlekedtetni



Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: Azokon a kocsikon, amelyeknek szerkezetük miatt, szerkezeti sérülés nélkül 250 m vagy annál kisebb függőleges ívsugarú gurítódombra felvinni tilos. A jelben a legkisebb bejárható függőleges ívsugár adata van feltüntetve méterben.

5.2. Jel olyan forgóvázás kocsikra, amelyek belső tengelytávolsága nagyobb, mint 14000 mm, de gurítódombokon közlekedhetnek



Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: Azokon a forgóvázás kocsikon, amelyek belső tengelytávolsága 14 m-nél nagyobb, de gurítódombon közlekedhetnek. A jelben a legnagyobb belső tengelytávolság adata van feltüntetve méterben.

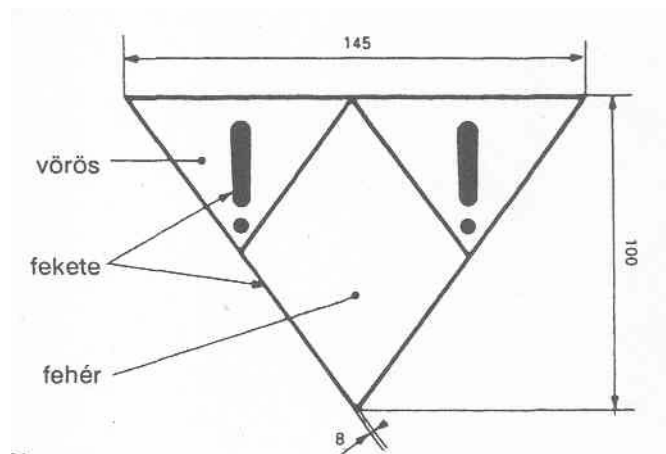
5.3. Vágányfék és más rendező-pályaudvari kocsimozgató vagy fékező-berendezés munkahelyzetében az áthaladás tilos



Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: Azokra a kocsikra van felfestve, amelyek építési jellemzőik miatt vágányféken és más rendező- vagy fékező berendezésen – annak működési helyzetében – nem haladhatnak át.

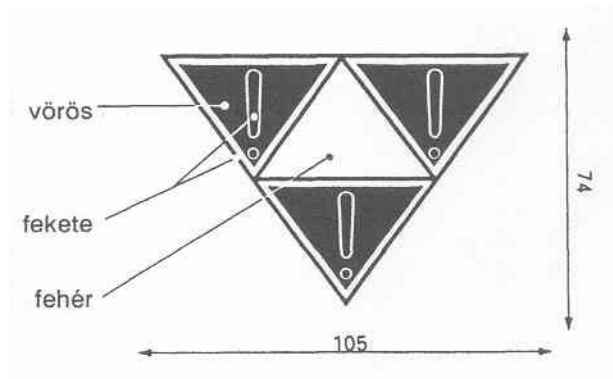
5.4. Jel kocsikon, amelyeket szalasztani tilos



Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: A vonat rendezésekor és a kocsi megóvásához rendkívüli intézkedéseket kell tenni. A kocsit más kocsira, vagy kocsikat erre a kocsira ütköztetni tilos.

Megjegyzés: Azokra a kocsikra kell felfesteni, amelyek különleges berendezésekkel (hűtőaggregát, villamos berendezés, stb.) vannak felszerelve, és normál feltételek mellett nem ütköztethetők, mivel ezek különleges berendezések megsérülhetnek. A kocsik RIV jelet nem viselhetnek, közlekedésükhöz kétoldalú megállapodások szükségesek.

5.5. Szalasztani és gurítani tilos

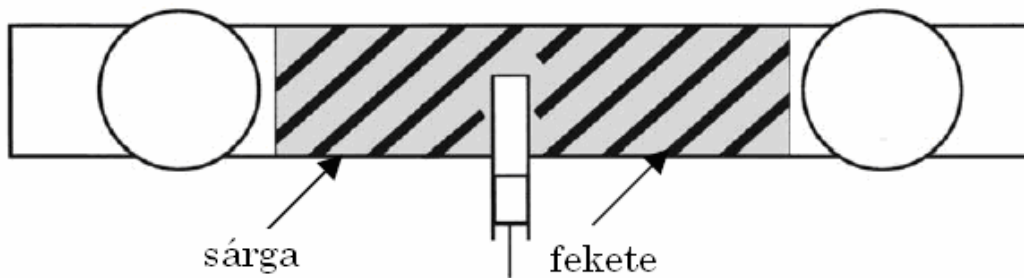
Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocs bal oldalán.

Jelentés: Szalasztani és gurítani tilos

- Csak mozdonnyal kapcsolva mozgatható
- A kocsit más kocsira, vagy kocsikat erre a kocsira ütköztetni tilos.

Megjegyzés: A RID 5.3.4.1 előírja: A tolatási ragaszbarca helyett (itta 15. sz. minta) a tolatási bárca a kocsira lemoshatatlanul – mint kocsifelirat – is felfesthető, ha az az előírt bárcáknak teljesen megfelel.

5.6. Figyelmeztető jel beépített törőelemekkel felszerelt kocsiknál



Elhelyezés: A mellgerenda homlokfelületén, az ütközők között.

Kínezet: Figyelmeztető jelzés: Sárga alapon fekete ferde sraffozás.

Jelentés: A kocsi törőelemekkel van felszerelve, és az elmozdulás során a bemi négyszög nincs mindig biztosítva. A tolatási szabályok betartására ügyelni kell.

5.7. Figyelmeztető jel elmozdulással csillapító elemekkel felszerelt kocsikon (lökéscsillapítók)

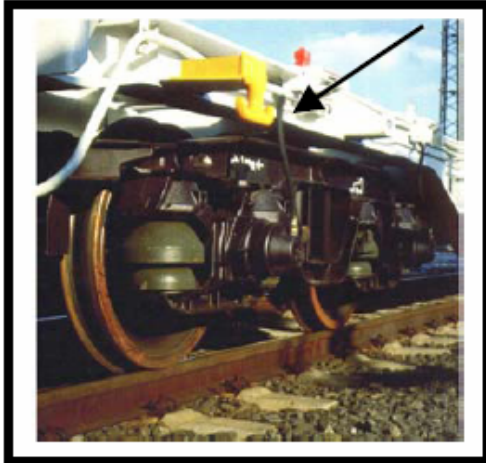


sárga alapon fekete sraffozás,
rálépni nem szabad

Elhelyezés: A lökéscsillapítóval felszerelt kocsik elmozduló felületeit sárga alapon fekete sraffozású figyelmeztető festéssel kell ellátni.

Jelentés: A lökéscsillapítóval (az ütközési energiát felemésztő készülékekkel stb.) felszerelt kocsiknál, amelyek rakfelülete az ütközéskor az alvázhoz képest elmozdulhat, a távolságok és terek lerövidülhetnek. A veszélyes felületet, amely ilyenkor fedésbe kerülhet, sárga alapra festett átlós sávokkal kell megjelölni. Tolatáskor különös óvatossággal kell eljárni.

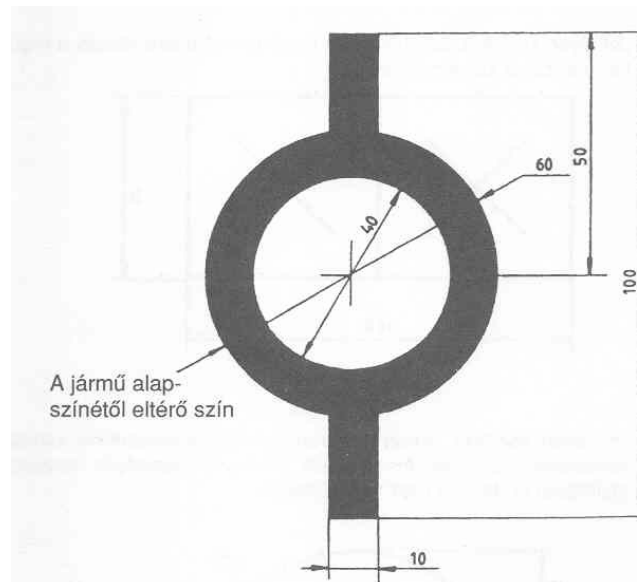
5.8. Figyelmeztető jel kiálló komphoroggal rendelkező kocsiknál



A 150 mm-nél nagyobb mértékben kiálló komphorogból adódó veszély megelőzése érdekében ezeket a következő színezéssel kell megjelölni:

- A komphorogok és a kötélvezetők sárgák,
- A komphorog támja vagy konzolja
- 250 mm kiugrásig sárga
- 250 mm-nél nagyobb kiugrás esetén sárga alapon fekete átlós sávok

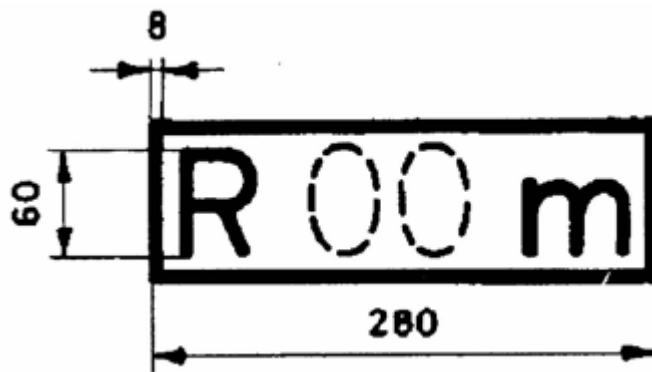
5.9. Tartósan összekapcsolt kocsik jelölése



Elhelyezés: A jobb oldali ütköző mellett a melgerendán.

Jelentés: Azoknál a teherkocsiknál, amelyek több tartósan összekapcsolt kocsikból állnak, amelyeknél a kapcsolatot üzem közben megbontani nem szabad.

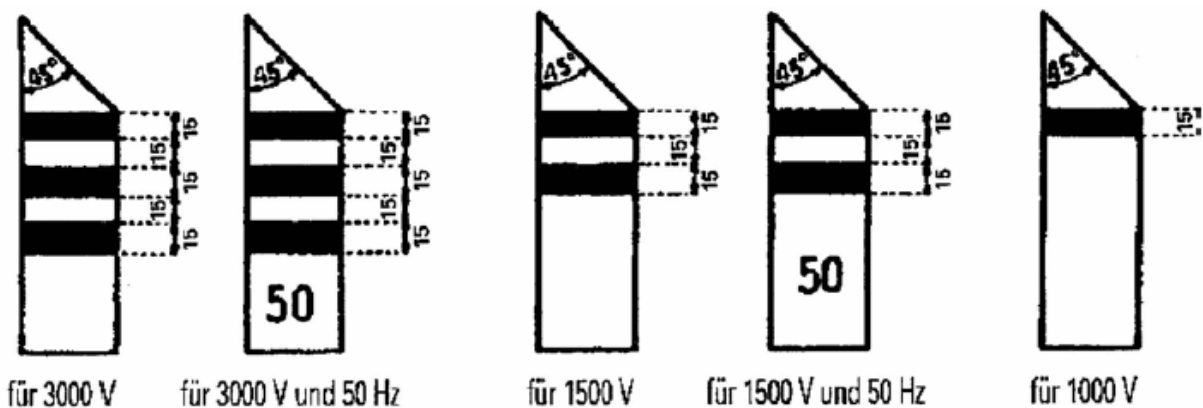
5.10. Legkisebb bejárható ívsugár



Elhelyezés: A hossztartón, vagy egy külön táblán a hossztartó magasságában a kocsi bal oldalán.

Jelentés: Azokra a forgóvázak kocsikra kell felfesteni, amelyek legkisebb bejárható ívsugara nagyobb mint 35 m.

5.11. Villamos fővezetékkel felszerelt teherkocsik

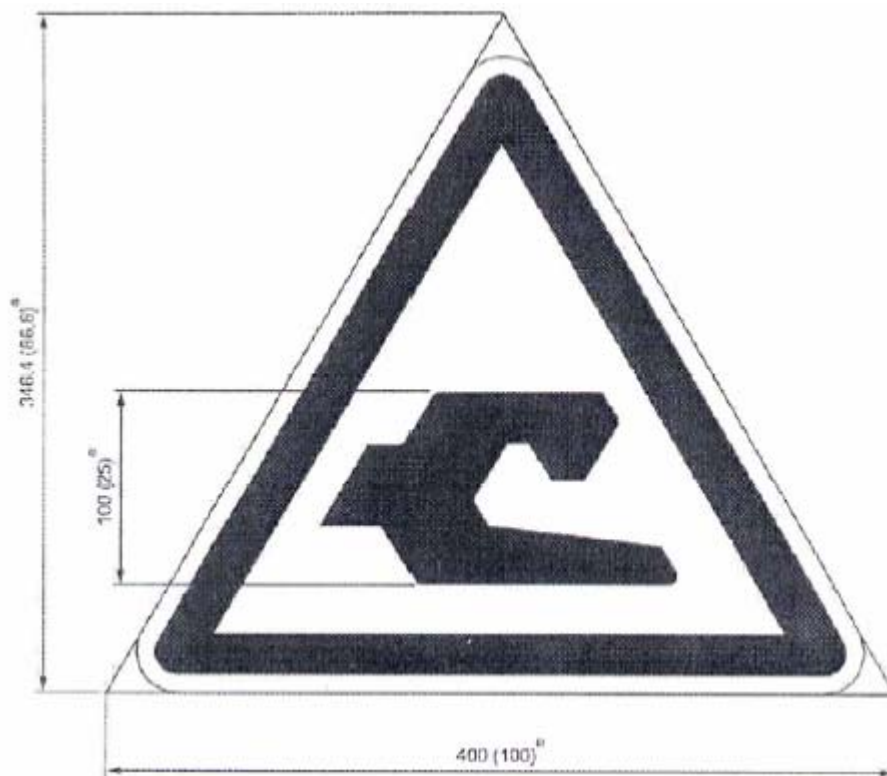


Elhelyezés: A sarokoszlop alsó részének homlok- és oldalfelületére kell felfesteni. Sarokoszlop nélküli kocsiknál ajánlatos az előírt jelzést lemezre festeni.

Kinézet: Kb. 200 mm magas és az oszlop szélességével egyező szélességű. Felső végén ferdén levágott, sárga négyszög. A levágás a kocsi közepe felé 45°-os szögben lejt.

Jelentés: A sárga négyszögben egy, kettő vagy három vízszintes fekete sáv van attól függően, hogy az átmenő villamos fővezetéköt 1000, 1500 vagy 3000 V-ra méretezték. A sávok 15 mm szélesek, és egymástól ugyanilyen távolságban vannak.

Azoknál a kocsiknál, amelyek 50 Hz-es váltakozó feszültséggel villamosított vonalakon is közlekedhetnek, fekete színnel, 35 mm magasságú 50-es számot kell felírni a sávok alá.

5.12. Önműködő kapcsolóval felszerelt kocsi

Elhelyezés: Az önműködő kapcsolóval felszerelt kocsik oldalfalainak mindkét végére valamint a homlokfalra kell felfesteni.

Jelentés: A kocsi önműködő kapcsoló készülékkel van felszerelve.

Megjegyzés: Az önműködő kapcsoló készülékkel felszerelt kocsiknál a szabadon tartandó tér (berni négyszög) részben csökkenthető. (A rajz az OSZZSD előírások szerint)

6.1. Magas hőterhelhetőségű kerekek



Elhelyezés: 25 mm széles függőleges, megszakított fehér csík a csapágytok fedélen.

Jelentés: A kocsik az 510-2 és az 510-5 sz. UIC döntvény szerint nagy hőterhelésnek megfelelő kerekekkel vannak felszerelve

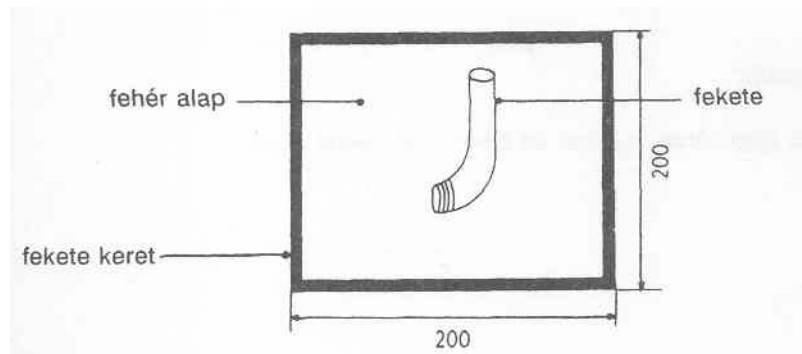
6.2. Abroncsos kerékpár összejelölése



Elhelyezés: Az abroncsos kerékpárok abroncsát és a kerékvázat a kerék külső oldalán 4 helyen, egymástól 90°-ra össze kell jelölni.

Jelentés: Az abroncsfordulás felismerhetősége.

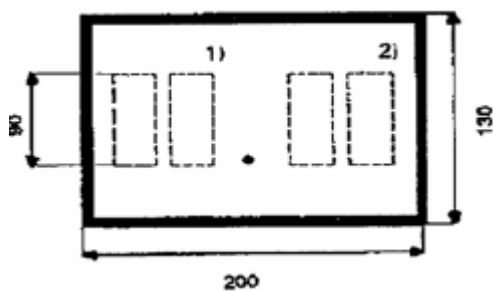
6.3. Kocsik, melyek légbeszívó csokkal rendelkeznek



Elhelyezés: A tartályon közvetlenül a csok mellett

Jelentés: Olyan tartálykocsi, amely légbeszívó csokkal rendelkezik, de amelyeket nem kell feltétlenül légmentesen lezárni.

6.4. Tartályvizsgálati jel,



1. ábra

TE 5

2. ábra (példa)

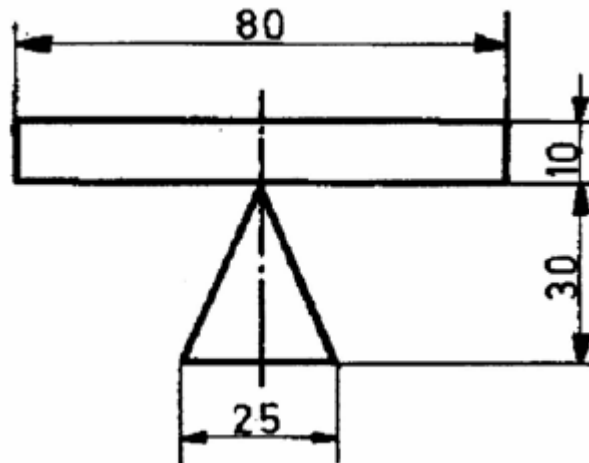
Elhelyezés: A tartálytest mindkét oldalán, jobbra.

Jelentés (1. ábra): RID alá tartozó veszélyes árut szállító tartálykocsi következő tartályvizsgálat esedékessége. A felirat első kettő számjegye a hónapot, második kettő számjegye az évet jelenti.

Jelentés (2. ábra): Egy alfanumerikus kód az összes alkalmazható különelőírásra, itt: a kocsi egy nehezen éghető szigeteléssel van ellátva.

Megjegyzés: A tartálykódot a tartályvizsgálati dátum közelében, legalább 90 mm magasságú betűvel kell felírni. Ezenkívül a tartálykód alatt vagy közvetlen közelében 50 mm magasságú betűvel fel kell írni minden RID szerint alkalmazható különelőírást. Ezt a jelölést legkésőbb 2011.01.01-ig fel kell festeni.

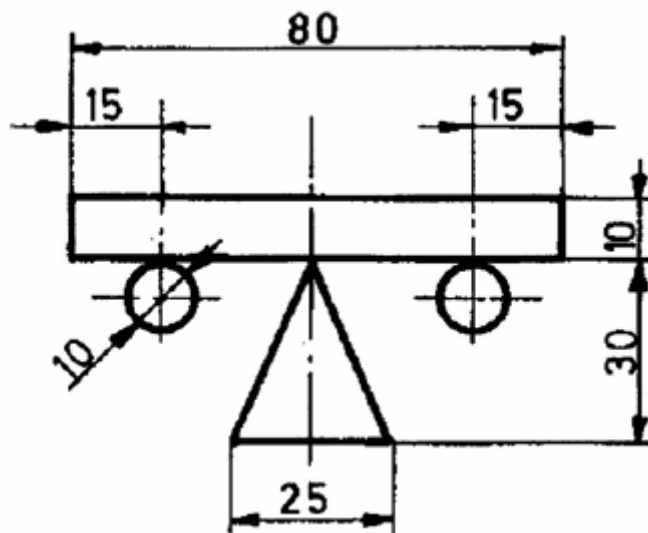
7.1. Emelés javítóműhelyben futómű nélkül



Elhelyezés: A hossztartón az előírt helyeken

Jelentés: Annak az alátámasztási helynek a jelölése, ahol a kocsiszekrényt kocsijavító műhelyben (futómű nélkül) meg lehet emelni.

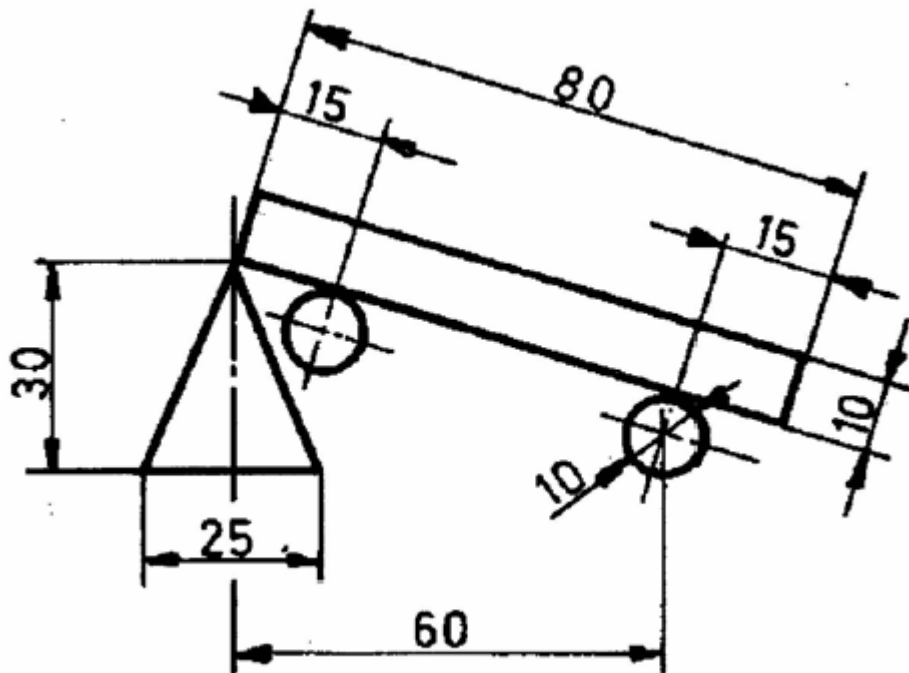
7.2. Emelés javítóműhelyben futóművel (4 ponton)



Elhelyezés: A hossztartón az előírt helyeken

Jelentés: Annak az alátámasztási helynek a jelölése, ahol a kocsiszekrényt kocsijavító műhelyben (futóművel) meg lehet emelni.

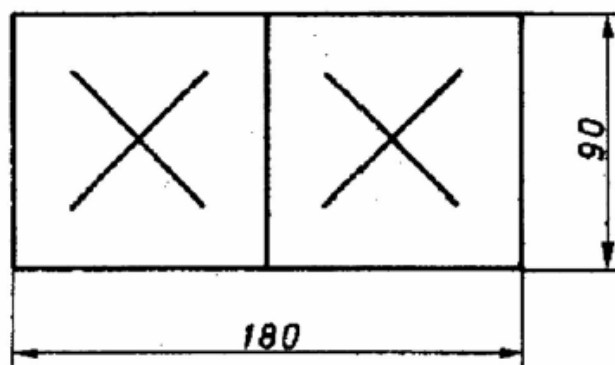
7.3. Emelési pont a mellgerendánál



Elhelyezés: A mellgerendán, vagy annak közelében az előírt helyen

Jelentés: Annak az alátámasztási helynek a jelölése, ahol a kocsiszekrényt a mellgerendán (adott esetben a futóművel) meg lehet emelni.

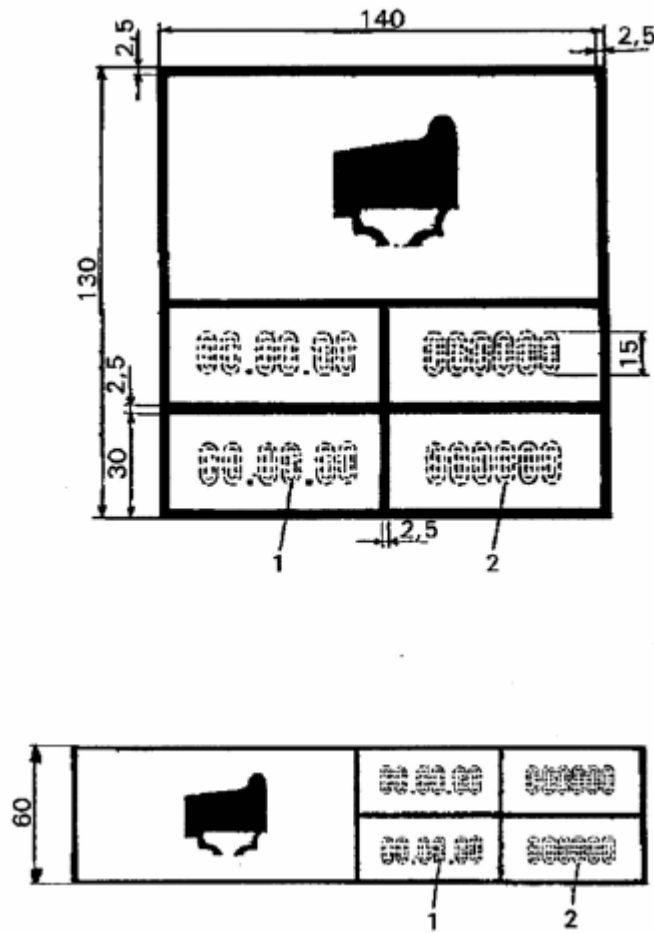
7.4. Csak párban cserélhető hordrugók



Elhelyezés: A hossztartó jobb oldalán vagy a hossztartón elhelyezett külön táblán.

Jelentés: Merev alvázzal rendelkező kocsiknál (tartálykocsik, önürítő kocsik stb.) szükséges, amelyek hordrugójának sérülésekor a rugókat csak párban szabad cserélni. Ez nem érvényes a progresszív karakterisztikájú hordrugókra (parabola rugók). Lásd a 10. melléklet A fejezet 2.10.pontját.

7.5. Kerékabrocs vizsgálati jel



Elhelyezés: A hossztartók jobb oldalán vagy egy külön táblára a hossztartó magasságában.

Jelentés: Abroncsos kerékpárokkal szerelt kocsiknál a felirat megadja az utolsó kerékvizsgálat időpontját (nap, hónap, év) (1), valamint a vizsgálatot végző vasútállalat és műhely jelét vagy kódját (2).

7.6. Jel könnyen romló élelmiszert szállító kocsin (hűtőberendezések vizsgálati határideje)

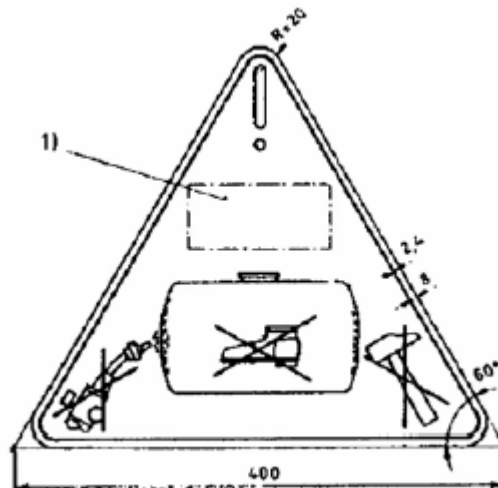


(fehér alapon kék betűkkel)

Elhelyezés: Az oldalfal jobb oldalán az UIC vagy az UIC St jel alá.

Jelentés: Azoknál a kocsinál, amelyek könnyen romló élelmiszerek szállítására szolgálnak, megkülönböztető jel a hőszabályozás rendszerére, valamint a kocsira kiállított megfelelőségi tanusítvány lejáratának időpontja (hónap és év).

7.7. Belső bevonattal ellátott kocsi

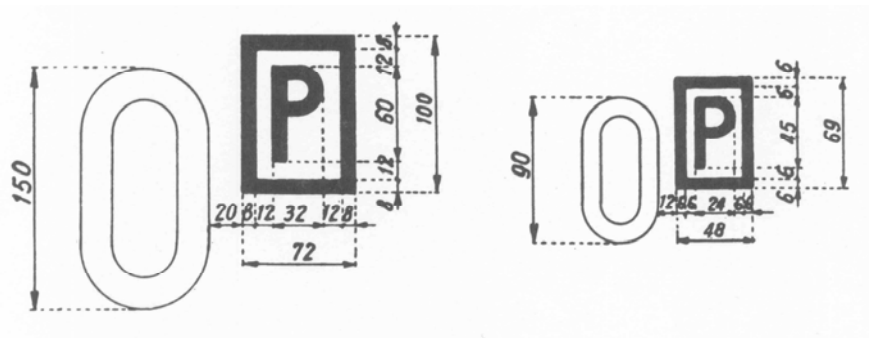


Festés: sárga alapon a betűk és a kontúrvonal fekete

Elhelyezés: A tartály oldalán jól látható helyre.

Jelentés: A belső bevonat (festék, zománc ...) védelmére figyelmeztető jel. A piktogramm kiegészíthető egy vagy több nyelven készített „Belső bevonat” felirattal.

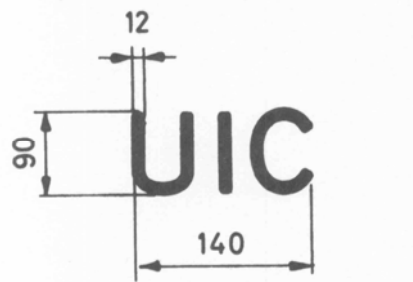
7.8. Magán-, egységes- és szabványos teherkocsi jelölése



1. ábra
Magánkocsik jelölése

Elhelyezés: A kocsi pályaszámában lévő önellenőrzőszám után. Ha az oldalfal jobb oldalán nincs elég hely, akkor a cég nevét és címét/üzemeltető/beállító nevét és Fax számát a kocsi bal oldalán kell felírni.

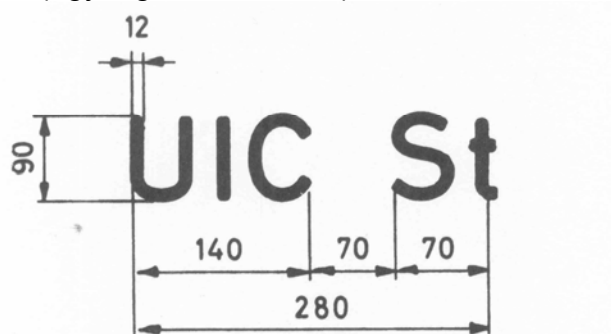
Jelentés: Magánteherkocsi, amelynek üzemeltetője a kocsit egy vasúttársasághoz besorolta. Ez a felirat a jövőben megszűnik.



2. ábra
Egységes teherkocsik jelölése

Elhelyezés: A kocsi oldalának jobb oldalán

Jelentés: A felirattal ellátott kocsik megfelelnek a nemzetközi egységesítési előírásoknak (egységes teherkocsi).



3. ábra
Szabványos teherkocsi

Elhelyezés: A kocsi oldalának jobb oldalán

Jelentés: Azoknál az egységes teherkocsiknál kell felfesteni, amelyek ERRI rajzok alapján épültek.

7.9. Jelek cserélhető alkatrészekben

7.9.1. Az egységes cserélhető alkatrészeket \textcircled{U} -jellel kell megjelölni, a kerékpárokon és az ütközőkön ezen kívül fel kell tüntetni a üzemeltető jelét vagy kódját. A görgőscsapágyakkal felszerelt kerékpárokra, amelyeket az egységesítés illetve szabványosítás előtt gyártottak, a teherkocsi következő fővizsgálata során kell az \textcircled{U} -jelet feltüntetni, ha azok az egységesítési előírásoknak megfelelnek.

A szabványos csavarkapcsokon ezen kívül „St”-jel is található.

7.9.2. Azokon a kerékpárokon, amelyek 20,0 t-nál nagyobb tengelyterhelésre alkalmasak, fel kell tüntetni a $2Q = 00,0$ t jelet a megengedett tengelyterhelés értékével

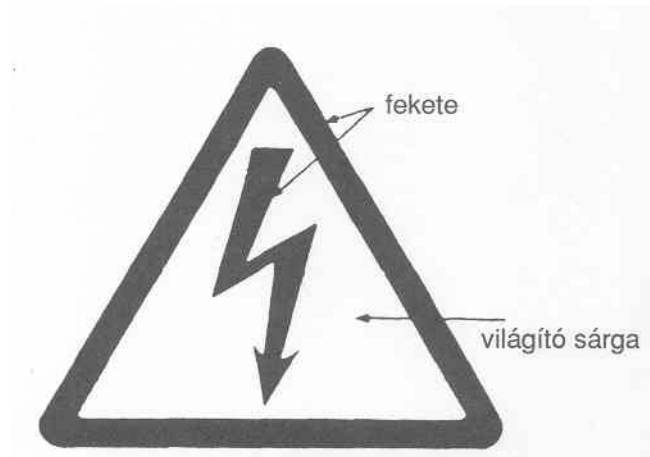
- kerékpár jelszalagján, ha a tengely azzal rendelkezik,
- a kerékagy belső felületén, ha nincs jelzőszalag.

7.9.3. Azokon a hordrugókon, amelyek 20,0 t-nál nagyobb tengelyterhelésre alkalmasak, a hordrugóbilincsen fel kell tüntetni a $2Q = 00,0$ t jelet a megengedett tengelyterhelés értékével.

7.9.4. Azokon az ütközőkön, amelyeken, illetve azok közvetlen közelében a hegesztés, illetve a nyílt lánggal való munkavégzés balesetveszélyes lehet, az ütközőhüvelyt egy 50 mm átmérőjű sárga ponttal kell megjelölni.

7.9.5. A 105 mm löketű egységesített ütközőkön az \textcircled{U} - jel és a tulajdonos jele alatt fel kell tüntetni a 105-X jelet az ütköző löketének és az UIC Döntvény szerinti ütköző típuscsoportjának (A, B vagy C) adatával. Azoknál az ütközőknél, amelyeket 1981.1.1. előtt gyártottak és nem felelnek meg az A-típus feltételeinek, elmarad a típus betűjele.

8.1. Magas feszültségre figyelmeztető jel



Elhelyezés: Azokon a kocsikon, amelyeken a legmagasabb hágcsó vagy létrafok a sínkorona felső élétől 2000 mm-nél magasabban van, ezen alkatrészek közelében kell az ábrán látható feliratot felfesteni, mégpedig olyan magasságban, hogy a veszélyzóna elérése előtt látható legyen.

Jelentés: Magasfeszültségre utaló jel. **Állj! Veszélyzónába történő belépés!** Csak a biztonsági előírások betartása mellett lehet a veszélyzónába dolgozni vagy ott tartózkodni.

Megjegyzés: A jel nagysága a rendelkezésre álló helyhez igazodik.

Kompokon átmenő kocsikra vonatkozó előírások

1. Csoport

Kompot üzemeltető vasutak:

Railion Deutschland. (DB)
Railion Danmark (DSB)
Green Cargo (GC)
Lengyel Államvasutak (PKP)
Trenitalia S.P.A. (FS)
Román Vasutak (CFR)

Vasúti Kompvonalak:

Trelleborg-Sassnitz Hafen (GC/DB)
Helsingborg Syd- Kobenhavn (GC/DSB)
Göteborg-Fredrikshavn (GC/DSB)
Malmö-Travemünde (GC/DB)
Swinoujscie-Ystad (PKP/GC)
Constanta-Samsun (CFR/TCDD)
REggio Calabria-Messina (FS)
Villa S. Giovanni-Messina (FS)
Civitavecchia-Golfo Aranci (FS)

Feltételek:

1. kéttengelyű kocsikra

Nincs korlátozás

2. három tengelyű kocsikra

Háromtengelyű kocsikat csak kedvező vízállás esetén lehet átszállítani.

A komp ívein át kell tudni haladniuk (lásd a vasúti kompvonalak jegyzékét az 1. és 2. csoport).

3. korlátozás nélkül kompolható forgóvázú kocsikra

A két-, vagy háromtengelyes forgóvázú kocsik korlátozás nélkül továbbíthatók, amennyiben azok a kompcsapóhid legnagyobb törésszögén és a komphajó ívein át tudnak haladni (lásd a 11. melléklet 2.12. és 5.10 pontjait, valamint a , valamint „Az 1. és 2. csoportú vasúti kompvonalak jegyzéke”-t a következő oldalon)

4. a többi forgóvázú kocsi, továbbá több kocsira felrakott vagy védőkocsi küldemények

A két- vagy háromtengelyes forgóvázú kocsikat, amelyek az előbbi feltételeknek nem felelnek meg, háromnál több tengelyes forgóvázú kocsikat, továbbá olyan küldeményeket, amelyek több kocsira vannak felrakva (szállítás összekapcsolt kocsikkal vagy védőkocsikkal) csak előzetes megállapodás alapján, kedvező vízállás esetén lehet átszállítani.

A feladó vasúti vállalatnak kell megállapodni a komp üzemeltető vasúti vállalatokkal. A fuvarozásban részes vasúti vállalatok értesítése céljából az engedélyszámot a fuvarlevélbe be kell jegyezni.

2. CsoportKompost üzemeltető vasút:

Török Államvasutak (TCDD)

Vasúti kompvonalak:Sirkeci-Haydarpasa
Tatvan-Van

Nincs korlátozás.

Az 1. és 2. csoportú vasúti kompvonalak jegyzéke

Azoknak a kocsiknak, amelyeket külön megegyezés nélkül át kell venni, a kérdéses kompvonalra megadott ívekben és törésszögekben való közlekedésre alkalmasnak kell lenniük.

A vasúti kompvonal neve	A kompon lévő vágányok száma	Az S-kanyar			A kompcsapóhíd legnagyobb törésszöge a vízszinteshez
		Sugarm	A közbenső egyenes hossza	Sugarm	
1	2	3	4	5	6
Trelleborg-Sassnitz Hafen	4 5	- -	- -	- -	2°30'
Helsinborg Syd-Koppenhága	5	190 150	0 11,7	190 190	2°30'
Göteborg-Fridrikshaven	4+2	150	12	150	2°30'
Malmö-Travemüde	5	180	14	180	2°30'
Swinoujscie-Ystadt	4	-	-	-	2°30'
Constanta-Samsun	5+1	120	2,5	120	1°30'
Reggio Calabria-Messina	3	150	15,5	150	1°30'
Villa S. Giovanni-Messina	3 4	150 120	15,5 19,6	150 120	1°30'
Civitavecchia-Golfo Aranci	3	-	-	-	1°30'
Sirkeci-Haydarpasa	3	-	-	-	-
Tatvan-Van	2 1	120 -	- -	120 -	- -

3. Csoport**A normál nyomtávolságú vasutak és Finnország közötti kompvonalak:**Lübeck-Skandinavia rakpart (NSzK)-Turku (Finnország) ¹⁾Stockholm (Svédország)-Turku (Finnország) ²⁾Hargshamn (Svédország)-Uusikaupunki (Finnország) ³⁾

Azoknak a kocsiknak, melyeket külön megegyezés nélkül át kell venni, a kérdéses kompvonalra megadott ívekben és törésszögekben való közlekedésre alkalmasnak kell lenniük.

A vasúti kompvonal neve	A kompon lévő vágányok száma	Az S-kanyar			A kompcsapóhíd legnagyobb törésszöge a vízszinteshez
		Sugara m	A közbenső egyenes hossza	Sugara m	
1	2	3	4	5	6
Lübeck-Skandinávia rakpart-Turku	2	150	6	100	2°30'
	2	150	6	100	2°30'
	1	-	-	-	2°30'
Stockholm-Turku	2	150	4	150	2°30'
	2	150	0	150	0°
Hargshamn-Uusikaupunki	1	150	3,8	150	2°30'
	1	150	5	150	2°30'
	1	-	-	-	2°30'
	1	150	6	150	2°30'

A VR-rel való forgalomban a magánteherkocsik kölcsönös használatára vonatkozó előírásokat a 3. függelék tartalmazza.

1) Mint CIM-vonal csak a nemzetközi konténer- és cserefelépítmény-forgalom számára van megnyitva.

2) Nem CIM- vonal.

3) CIM-vonal.

- fenntartva-

**A Transpireneusi (RENFE-vel és a CP-vel való) forgalomban kerékpárcserével¹
közlekedő teherkocsik kölcsönös használatra vonatkozó előírások****1. Általános előírások**

- 1.1. A kerékpárcserés teherkocsikra az AVV előírásai érvényesek, amennyiben ez a melléklet nem ír mást elő.
- 1.2. A kerékpárcserére szolgáló telepek jelenlegi állapotukban csak az olyan kerékpárcserével közlekedő 2-tengelyes és forgóvázas kocsik átadását teszik lehetővé, amelyekre az érintett üzembentartók az érintett Ibériai vasúti vállalatokkal és a Francia vasúti vállalatokkal előzőleg megegyeztek. Ez az előzetes megállapodás különösen azokat a feltételeket rögzíti, amelyek szerint a kerékpárokat cserélni kell és oda kell szállítani.

2. Kiegészítő műszaki feltételek

- 2.1. A cserekerékpárok fővizsgálati határideje 4 év. A fővizsgálatot a kerékpár üzembentartójának kell elvégeznie.

A kerékpárok utolsó fővizsgálatának időpontját, az üzembentartó kódszámát és a fővizsgálatot végző műhely jelét a tengelyen levő jelszalagra fel kell írni. Ezenkívül a kerékpárok csapágytokjainak külső oldalán fel kell tüntetni az ezen melléklet 7. pontjában előírt feliratokat.
 - 2.2. Ha valamely kerékpár utolsó fővizsgálata több, mint 4 éve történt, akkor a körülményektől függően a következőképpen kell eljárni:
 - 2.2.1. Ha a fővizsgálati határidő lejártát valamelyik átmeneti állomáson állapítják meg, akkor a lejárt fővizsgálati határidejű kerékpárt a cserehelyről vissza kell küldeni az üzembentartónak, éspedig lehetőleg ezen üzembentartóra futó másik kocsiba bekötve.
 - 2.2.2. Ha a kocsi a vasútállomás vonatában van, akkor ennek a vasútállomásnak kell a fővizsgálatot vagy a kerékpárcserét elvégeznie vagy elvégeztetnie, függetlenül attól, hogy kinek a kocsija alá van a kerékpár bekötve.
 - 2.2.3. Ha a használó vasútállomás a kerékpárnak nem üzembentartója, akkor a fővizsgálati határidő két vagy több évvel való lejártja után ennek a vasútállomásnak:
 - 2.2.3.1. a kocsikra K mintájú bárcát kell ragasztania, amelyen törölni kell a „Nach Entladung zur Reparatur – Kirakás után javításba” szavakat,
 - ha rakott kocsiról van szó,
 - ha olyan üres kocsiról van szó, amelyiket a lejárt fővizsgálati határidejű kerékpár üzembentartóhoz adtak fel, vagy azon keresztül fut,
 - 2.2.3.2. minden más esetben a kerékpárt vagy a kerékpárokat saját magának kell kicserélnie (lásd a 2.3. pontot)
 - 2.2.4. Azok a kocsik, kivéve a 2.2.3.1. pontban megnevezettek, amelyek kerékpárjainak fővizsgálati határideje több, mint két évvel lejárt, a Francia / Spanyol határállomásokon kívül más határállomásokon is visszautasíthatók.
 - 2.3. Ha valamely vasútállomásnak a 2.2.3.2. pont alapján olyan kerékpárt kell cserélnie, amelynek nem üzembentartója, akkor
 - a kerékpár üzembentartójától pótalkatrészt kell igényelnie
 - a vizsgálandó kerékpárt a üzembentartónak vissza kell küldenie
-

2.4. Az ütközőrudak vagy ütközőhüvelyek távolsága középtől középig mérve:

- legfeljebb 1860 mm
- legalább 1840 mm

3. Kerékpárcsere

3.1. Az átvevő vasútállalat köteles az átmenetre elfogadott kocsin kerékpárokat kicserélni.

Ha a nem saját maga cseréli ki a kerékpárokat, akkor a cserét ellenőriznie kell az üzembiztonság szempontjából.

3.2. A kocsik kerékpárjait az átállító helyeken lehetőleg a kocsi üzembentartójának kerékpárjaival kell kicserélni.

3.3. A kerékpárcsere nem ok arra, hogy az átállító helyen a kocsi mérlegelését kérjék.

3.4. Kerékpárcsere helyett a kocsit át kell rakni, ha

3.4.1. a felhasznált kocsi az átállító helyen túli továbbításra alkalmatlan,

3.4.2. a cseréhez szükséges kerékpárok hiányoznak,

3.4.3. az átállító hely teljesítőképességét teljesen kihasználták,

3.4.4. az átállításra szolgáló berendezések használhatatlanok.

3.5. az átrakási költségeket fizetni tartozik:

- a 3.4.1. pont szerinti esetben az a vasút, amely felelős a transzeurópai forgalomra alkalmatlan kocsi felhasználásáért,

- a 3.4.2. pont szerinti esetben az átvevő vasútállalat,

- a 3.4.3. és a 3.4.4. pontok szerint az a vasútállalat, akinek a kerékpárokat cserélni kellene, amennyiben az átvétel lehetetlenségét nem közölte az AVV 11. pontja szerint.

4. A kerékpárok cseréjének és készenlétben tartásának díja az Francia/Spanyol átmeneti állomásokon

Minden átadásra felajánlott kocsi kerékpárjainak cseréjéért átalánydíjat kell fizetni azon vasútállalat részére, amelyik a kerékpárcserét végzi.

Az átalánydíjat akkor is kell fizetni, ha adott esetben kerékpárokat is átadnak.

Ezeket a díjakat a fuvardíjakkal együtt kell elszámolni.

5. A kocsik visszaküldése

Az üres kocsikat mindig ugyanazon az állomáson keresztül kell visszaküldeni, amelyiken odaútban a kerékpárokat kicserélték.

6. Darabárus kocsi

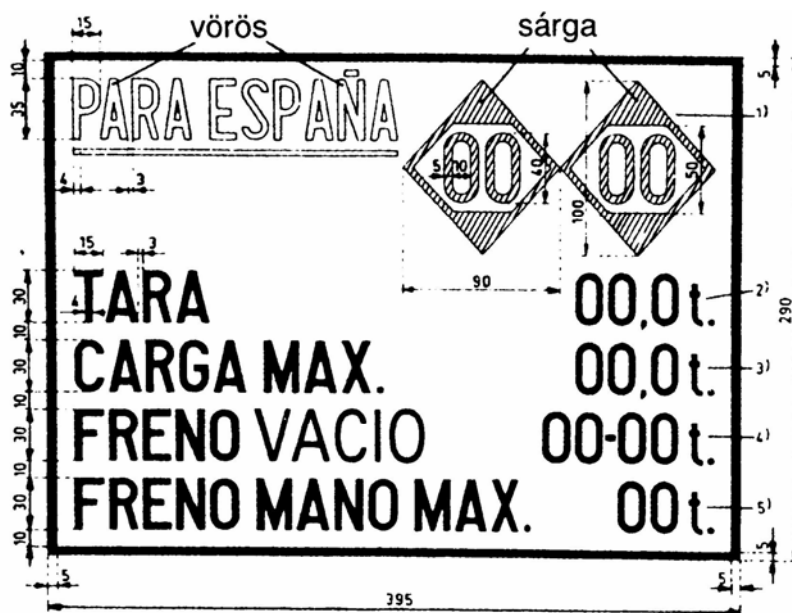
Darabárus kocsik átmenete csak akkor engedhető meg, ha- a rakomány a kocsi területét kitölti vagy- a rakomány tömege legalább 3000 kg.

7. Kiegészítő kocsifeliratok

A kocsira fel kell írni:

-
- 7.1. mindkét oldalfalon
- **E** jelet a 11. melléklet 2.16. pontja szerint
 - 1. vagy 2. ábrája szerinti feliratokat; a felírandó értékeket kívánságra a vasútállomás/üzembentartó vagy a CP adja meg;
- 7.2. minden csapágytok külső oldalára jól láthatóan, fehér festéssel az üzembentartó kódszámát, valamint az utolsó fővizsgálat keltét (hónap, és év).
-

Kiegészítő jel azokra a kocsikra, amelyek Spanyolországban és Portugáliában közlekedhetnek

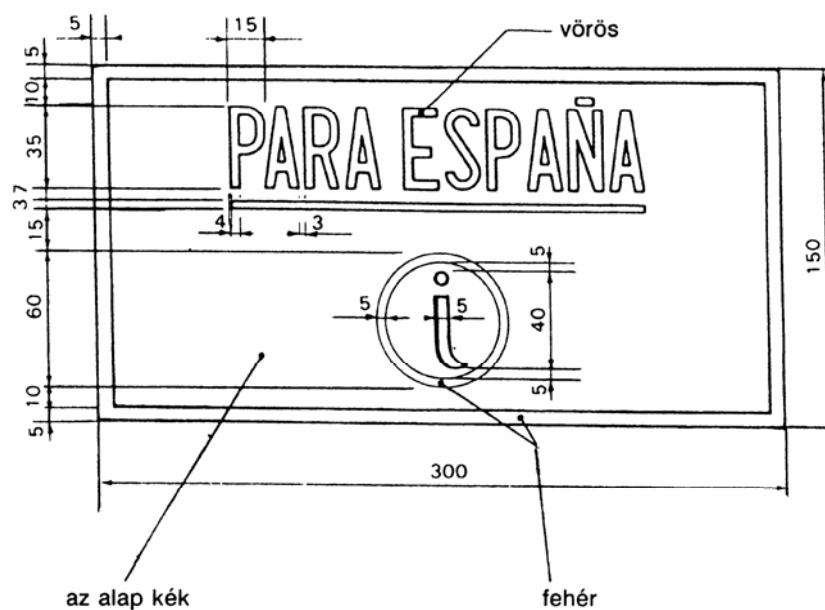


1. ábra
Légűrfékkal felszerelt kocsi

Elhelyezés: A kocsi oldalfal bal oldalán. A keret és az alsó rész feliratainak színe a fehérre festett kocsikon fekete, a többi kocsin kék alapon fehér.

Jelentése:

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Bal oldali rombusz | A megengedett legnagyobb sebesség teljesen megterhelt kocsinál |
| Jobb oldali rombusz | A megengedett legnagyobb sebesség üres kocsinál. Amennyiben a megengedett legnagyobb sebesség üres és rakott kocsinál azonos, akkor csak egy rombuszt festenek fel |
| 2. TARA | A kocsi saját tömege |
| 3. CARGA MAX | Terhelési határ |
| 4. FRENO VACIO | Légűrfék
Bal oldali szám = féksúly üres állásban
Jobb oldali szám = féksúly rakott állásban |
| 5. FRENO MANO MAX | Kézifék legnagyobb féksúlya |



2. ábra
Csak légűrfék-fővezetékkal felszerelt kocsi

Elhelyezés: A kocsi oldalfal bal oldalán. A keret és az alsó rész feliratainak színe a fehérre festett kocsikon fekete, a többi kocsin kék alapon fehér.

Jelentése: A kocsit csak kiiktatott fékberendezéssel szabad vonatba sorozni.

- fenntartva -

A VR-rel való forgalomban kerékpár- vagy forgóvázcserével közlekedő 2-tengelyes, illetve forgóvázhasználatára vonatkozó előírások**1. Általános előírások**

- 1.1. A kerékpár-, és a forgóvázcserés kocsikra az AVV előírásai érvényesek, amennyiben ez a melléklet nem ír mást elő.
- 1.2. A kerékpár-, illetve a forgóvázcserére szolgáló, Tornióban (VR) található telepek jelenlegi állapotukban csak olyan kocsik átadását teszik lehetővé a GC és a VR között, amelyekre a üzemeltető a VR-rel előzetes megállapodást kötött. Ez az előzetes megállapodás elsősorban azokat a feltételeket rögzíti, amelyek szerint a kerékpárok, illetve a forgóvázak cseréjét elvégzik.

2. Kiegészítő műszaki feltételek

- 2.1. Sérültnek kell tekinteni azokat a csere-kerékpárokat, amelyek fővizsgálati határideje több mint 3 hónappal lejárt.
- 2.2. Amennyiben egy csereforgóváz fővizsgálati határideje több mint 3 hónappal lejárt, akkor értesíteni kell az üzemeltetőt. Ennek meg kell szereznie az üzemeltető utasítását. A kocsit **K mintájú** bárcával kell ellátni, amelyről törölni kell a „Nach Entladung zur Reparatur – Kirakás után javításba.” szavakat.
- 2.3. Az ütközők középvonalának távolsága
 - legfeljebb 1800 mm
 - legalább 1780 mm legyen.

Az 1984. 07. 01. előtt gyártott kocsiknál azonban az 1760 mm és az 1740 mm közötti ütközőtávolság megengedett.

3. Kerékpár-, illetve forgóvázcsere

- 3.1. A kocsik üzemeltetője a VR-rel egyetértésben köteles gondoskodni arról, hogy a szükséges cserekerékpárok, illetve forgóvázak Tornióban rendelkezésre álljanak. A részleteket e függelék 1.2. pontja értelmében kötendő megállapodásban kell szabályozni.
 - 3.2. A kerékpárok és a forgóvázak cseréjét Tornióban elvileg a VR végzi. Amennyiben a cserét nem maga végzi el, akkor a cserét az üzemeltetés szempontjából ellenőrizni.
 - 3.3. A kerékpár- vagy forgóvázcsere nem ok arra, hogy Tornióban a kocsik mérlegelését kérvényezzék.
 - 3.4. A kerékpár-, illetve a forgóvázcsere helyett a kocsit át kell rakni, ha
 - 3.4.1. a felhasznált kocsik a Tornió túlterületére alkalmatlanok;
 - 3.4.2. a cserehez szükséges kerékpárok, illetve forgóvázak hiányoznak;
 - 3.4.3. a torniói átállító-berendezések teljesítőképességét teljesen kihasználták;
 - 3.4.4. az átállító berendezések használhatatlanok.
 - 3.5. Az átrakási költségeket fizetni tartozik
 - a 3.4.1. pont szerinti esetben az a vasútállomás, amely azért felelős;
 - a 3.4.2. pont szerinti esetben az üzemeltető;
 - a 3.4.3. és 3.4.4. pontok szerinti esetekben a VR, amennyiben az átvétel lehetetlenségéről az AVV 11. melléklet szerint nem adott értesítést.
-

4. A kerékpárok és a forgóvázak Tornióban törtéző cseréjének és készenlétkben tartásának díja

Minden átadásra felajánlott kocsi kerékpárjainak, illetve fogóvázainak cseréjéért átalánydíjat kell fizetni a VR részére. Ezeket a díjakat a fuvardíjakkal együtt kell elszámolni.

5. Kiegészítő kocsi feliratok

- 5.1. A kocsi mindkét oldalfalán jobbra (pőrekocsiknál a hosszartókon jobbra) fel kell festeni a **11. melléklet 2.16.** pontja szerinti **E** jelet (Finnország), amely azt mutatja, hogy a kocsi megfelel a **430-3 sz. UIC-döntvény** gyártási előírásainak és közlekedése Finnországba engedélyezett.
 - 5.2. A kerékpárcserével továbbítható kocsik fővizsgálati jele közelében a besoroló vasút nyelvén és finnül a következő felirat:
„Ügyelni a forgóvázak fővizsgálatának feliratára.”
„Huom! Pyöräkerran korjausmerkintä.”
 - 5.3. A forgóvázcserével továbbítható kocsik fővizsgálati jele közelében a besoroló vasút nyelvén és finnül a következő felirat:
„Ügyelni a forgóvázak fővizsgálatának feliratára.”
„Huom! Telin korjausmerkintä.”
 - 5.4. Minden kerékpár csapágytokjain tartósan fel kell tüntetni az üzembentartó kódszámát vagy jelét, valamint az utolsó fővizsgálat keltét (hónap és év).
 - 5.5. A csereforgóvázak mindkét hosszartójára jól láthatóan, fehér festékkel fel kell festeni az üzembentartó kódszámát vagy jelét, valamint az üzembentartó jelét és a fővizsgálat **11. melléklet 2.3. pont** szerinti feliratát.
-